

Einhell®

- Ⓓ **Bedienungs- und Wartungsanleitung
DL-Meißelhammer**
- ⒼⒷ **Operating and Maintenance Instructions
Pneumatic Chisel Hammer**
- Ⓕ **Instructions d'utilisation et d'entretien
Marteau-burineur pneumatique**
- ⒼⓃ **Gebruiks- en onderhoudsaanwijzing
Pneumatische beitelhamer**
- Ⓔ **Manual de instrucciones de
operación y mantenimiento
Trépano neumático**
- Ⓐ **Manual de operação e manutenção
Martelo pneumático**
- Ⓐ **Bruks- och underhållsanvisning
Mejselhammare för tryckluft**
- ⒻⓃ **Käyttö- ja huolto-ohje
Paineilma-talttavasara**
- Ⓐ **Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Trykkluftmeiselhammer**
- ⒼⓇ **Οδηγία χρήσης και συντήρησης
Σμίλη με πεπιεσμένο αέρα**
- Ⓐ **Istruzioni per uso e manutenzione del
Martello pneumatico a scalpello**
- ⒻⓀ **Brugs- og vedligeholdelsesvejledning
Trykluftmeiselhammer**



Art.-Nr.: 41.327.60

I.-Nr.: 01014



DL-MH



Gebrauchsanweisung beachten!
Follow the operating instructions
Veuillez respecter les indications du mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing in acht nemen
Respeitar as instruções de serviço
Tenga en cuenta las instrucciones de uso
Beakta bruksanvisningen
Noudata käyttöohjeita
Bemærk anvisningerne i betjeningsvejledningen
Προσέξτε την Οδηγία χρήσης
Osservate le istruzioni per l'uso
Bemærk anvisningerne i betjeningsvejledningen



Schutzbrille tragen!
Wear safety goggles
Utilisez des lunettes de protection
Veiligheidsbril dragen
¡Póngase gafas protectoras!
Use óculos de protecção!
Använd ögonskydd!
Käytä suojalaseja!
Bær øjenværn
Να χρησιμοποιείτε προστασία για τα μάτια!
Usate gli occhiali protettivi
Bær øjenværn



Gehörschutz tragen!
Wear ear muffs!
Porter une protection de l'ouïe !
Gehoorbescermer dragen
¡Póngase cascos protectores para los oídos!
Use protecção auditiva!
Använd hörselskydd!
Käytä kuulosuojuksia!
Bær høreværn
Να φοράτε ωτοασπίδες!
Portare cuffie antirumore!
Bær høreværn

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Meißelhammer das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb.
Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

1. Lieferumfang

- 1 Meißelhammer
- 1 Stecknippel R 1/4"
- 1 Schnellspannfeder

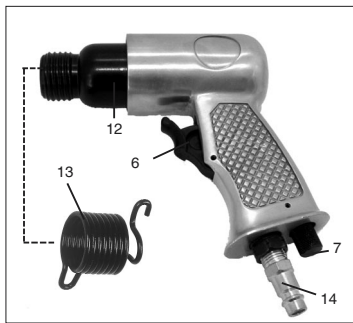
2. Technische Daten

- max. zulässiger Arbeitsdruck 6 bar
- Luftverbrauch 113 l/min.
- Meißelaufnahme (6-kant) 10 mm
- Hub 43 mm
- Schlagzahl 4500 Schläge/min.
- empfohlener Schlauchdurchmesser Ø 9 mm
- Druckluftqualität: gereinigt und ölvernebelt.
- Luftversorgung:
über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler.
- Leistungsgröße des Kompressors:
Fülleistung des Kompressors: ca. 250 l/min.
das entspricht einer Motorleistung von 2,2 kW.
- Einstellwerte für das Arbeiten:
Eingestellter Arbeitsdruck am Druckminderer oder Filterdruckminderer 6 bar.

Beachten Sie:

Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Meißelhammer die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhandschuhe.
Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

3. Abbildung



Pos.	Bezeichnung
6	Abzughebel
7	Luftregulierschraube
12	Zylinder
13	Spannfeder
14	Stecknippel für Luftanschluß

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Meißelhammer ist ein druckluftbetriebenes Werkzeug für den vielseitigen Einsatz. Er eignet sich z. B. für Schlitzarbeiten, zum Abschlagen von Fliesen oder Außenputz, für Mauerdurchbrüche, zum Trennen oder Schneiden von Blechen und zum Abschlagen von Bolzen und Nieten.

Die Abluft tritt am Gehäuse nach vorne aus.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

Beachten Sie!

Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

D**5. Sicherheitshinweise**

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Meißelhammer nicht zweckentfremden.
- Vorsicht bei brennbaren Materialien, Funkenschlag kann entstehen.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluß nur über eine Schnellver-schlußkupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muß über einen Druck-minderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brenn-bare Gase verwenden.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet laufen lassen.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Meißelhammer die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhandschuhe.

6. Inbetriebnahme

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel in den Luftanschluß, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben. Stecken Sie den gewünschten Meißel in die Sechskantaufnahme des Meißelhammers ein. Schieben Sie die Spannfeder über den Meißel. Drehen Sie die Spannfeder auf das Gewinde des Zylinders bis zum Anschlag fest. Halten Sie dabei die Spannfeder am vorderen Haltebügel. Schließen Sie den Meißelhammer an einen leistungsgerechten Kompressor bzw. Druckluftnetz an. Benutzen Sie dazu einen flexiblen Druckluftschlauch (Ø 9 mm innen) mit Schnellkupplung. Achten Sie darauf, daß die Luftregulierschraube (7) geöffnet ist. Führen Sie den Meißelhammer an das zu bearbeitende Objekt heran. Durch Betätigen des Abzughebels (6) wird der Meißelhammer in Betrieb genommen.

Zum Wechseln des Meißels trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle. Drehen Sie die Spannfeder, indem Sie diese am hinteren Bügel halten, vom Zylinder des Meißelhammers. Jetzt kann der Meißel, wie oben beschrieben, gewechselt werden. Von Zeit zu Zeit sollte der Meißelschaft leicht mit normalem Schmierfett eingefettet werden.

7. Wartung und Pflege

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu. Reinigen Sie das Gerät gründlich und sofort nach der Arbeit.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Meißelhammers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur spezielles Werkzeugöl.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

7.1 über einen Nebelöler

Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler und ist am Kompressor angebracht.

7.2 von Hand

Ist bei Ihrer Anlage weder eine Wartungseinheit noch ein Leitungöler vorhanden, so müssen vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß gegeben werden. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß geben.

Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

Zubehör

Spezialöl für Druckluftwerkzeuge 500 ml
Art.-Nr. 41.383.10
Spannfeder Art.-Nr. 41.390.15
Meißel-Set Stein Art.-Nr. 41.390.11
Meißel-Set Metall Art.-Nr. 41.390.10

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

Dear Customer,

Before you use the chisel hammer for the first time, please read these instructions and note the information for the tool's operation and maintenance. Always keep this manual with the tool.

1. Items supplied

- 1 chisel hammer
- 1 plug-in nipple R 1/4"
- 1 quick-change clamping spring

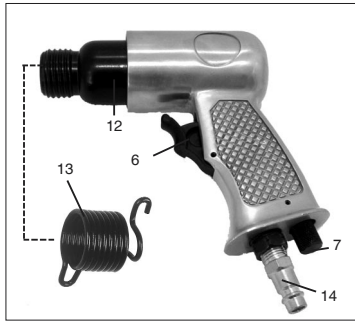
2. Technical data

● Permissible working pressure max.	6 bar
● Air consumption	113 l/min.
● Chisel holder (hexagonal)	10 mm
● Stroke	43 mm
● Blow rate	4500 blows/min.
● Recommended hose diameter	Ø 9 mm
● Compressed air quality	cleaned and oiled
● Air supply	via conditioning unit with filter pressure reducer and mist oiler
● Compressor capacity	approx. 250 l/min. equivalent to a motor rating of 2.2 kW.
● Work settings	6 bar working pressure set at the pressure reducer or filter pressure reducer

Please note:

When working with the chisel hammer, be sure to wear the necessary protective clothing, particularly goggles, ear-muffs and safety gloves. Observe the safety regulations.

3. Illustration



Item	Description
6	trigger lever
7	air regulating screw
12	cylinder
13	clamping spring
14	plug-in nipple for air supply

4. Proper use

The chisel hammer is a pneumatic tool for general use. It can be used, for example, to cut grooves, to remove tiles or plaster, to knock holes through walls, to cut metal sheet and plate, and to knock off bolts and rivets.

The exhaust air leaves the housing to the front.

Repairs and maintenance work are to be carried out only by authorized specialist workshops.

Please note!

The power of the tool will be reduced if you use a hose that has too small an inner diameter or which is too long.

GB

5. Safety regulations

Take suitable precautions to protect yourself and your environment from potential hazards.

- Never put the chisel hammer to any use other than that intended.
- Be careful with combustible materials. Sparks may be caused by impact.
- Keep pneumatic tools safe from children.
- Always concentrate while you work. Do not work if you are tired.
- Use only a quick-release coupling to connect up the air supply.
- It is imperative to use a pressure reducer to set the working pressure.
- Never use oxygen or combustible gases as an energy source.
- Never allow the tool to run unloaded at full idle speed.
- Always disconnect the tool from the air supply before carrying out any repairs or maintenance work.
- Use only original replacement parts.
- Wear the necessary protective clothing, particularly goggles, ear-muffs and safety gloves, when working with the chisel hammer.

6. Putting into operation

Screw the supplied plug-in nipple into the air connection after you have wound 2 to 3 layers of sealing tape around the thread. Insert the chisel of your choice in the hexagon tool holder. Slide the clamping spring over the chisel. Holding the clamping spring by its front clip, screw the clamping spring onto the thread of the cylinder as far as the stop. Use a flexible pneumatic pipe (internal Ø 9 mm) and quick-action coupling to connect the chisel hammer to a powerful compressor or compressed-air system. Make sure that the air regulating screw (7) is open. Move the chisel hammer toward the workpiece and press the trigger lever (6) to start the tool.

To change the chisel, disconnect the tool from the air supply. Holding the clamping spring by its rear clip, screw the clamping spring off the cylinder of the chisel hammer. The chisel can be changed as described above.

The chisel shaft should be lubricated occasionally with a little standard grease.

7. Maintenance and cleaning

Observance of the following maintenance instructions will ensure that this quality tool gives you years of troublefree service.

Clean the tool thoroughly as soon as you are finished with your work.

Regular lubrication is vital for the long-term, reliable operation of your chisel hammer. Use only special tool oil for this purpose.

You can choose from the following options for lubricating the tool:

7.1 By mist oiler

A complete conditioning unit includes a mist oiler and is fitted to the compressor.

7.2 By hand

If your air system has neither a conditioning unit nor a line oiler, you must feed 3-5 drops of special tool oil into the air connection each time before you use your chisel hammer. If the pneumatic tool has not been used for several days, you must feed 5-10 drops of oil into the air connection before you switch on.

Keep your pneumatic tool in dry rooms only.

Accessories

Special oil for pneumatic tools 500 ml	Art. No. 41.383.10
Clamping spring	Art. No. 41.390.15
Stone chisel set	Art. No. 41.390.11
Metal chisel set	Art.-No. 41.390.10

The warranty does not cover:

- Wearing parts
- Damage caused by an unacceptable level of working pressure.
- Damage caused by unconditioned compressed air.
- Damage caused by improper use or unauthorized tampering.

Cher client,

avant la première mise en service du marteau-burineur, veuillez lire les instructions et suivre les consignes de service et d'entretien. Conservez ces instructions toujours avec l'appareil.

1. Etendue des fournitures

- 1 Marteau-burineur
- 1 Raccord enfichable R 1/4"
- 1 Ressort tendeur rapide

2. Caractéristiques techniques

● Pression de service admissible max.	6 bar
● Consommation d'air	113 l/min.
● Prise de burin (à six pans)	10 mm
● Levée	43 mm
● Nombre de courses	4500 courses/min.
● Diamètre recommandé du tuyau	Ø 9 mm
● Qualité de l'air comprimé:	nettoyé et graissé à brouillard d'huile

● Alimentation en air:

par une unité d'entretien avec réducteur de pression du filtre et graisseur à brouillard d'huile

● Puissance du compresseur:

Puissance de remplissage du compresseur: env. 250 l/min. ceci correspond à une capacité du moteur de 2,2 kW.

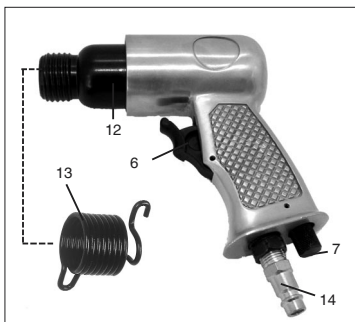
● Valeurs de réglage pour service:

Pression de service réglée sur le réducteur de la pression ou sur le réducteur de pression du du filtre: 6 bar.

A respecter:

Pendant les travaux avec le marteau-burineur, portez des vêtements appropriés, en particulier des lunettes et des gants de protection ainsi qu'un casque-antibruit. Observez les consignes de sécurité.

3. Illustration



Pos.

Désignation

6	Gâchette
7	Vis de réglage d'air
12	Cylindre
13	Ressort tendeur
14	Raccord enfichable pour le raccord d'air

4. Utilisation conforme aux fins

Le marteau-burineur est un outil pneumatique à emploi multiple. Il est approprié p.ex. pour des travaux de burinage de rainures, pour décrépiter du carrelage ou de l'enduit extérieur, pour le percement de maçonnerie, le tronçonnage ou la coupe de tôles et pour décrépiter des boulons et des rivets.

L'air s'échappe sur le boîtier, en avant.

Ne faire effectuer réparations et maintenance que dans des ateliers spécialisés autorisés.

A noter:

Un diamètre intérieur insuffisant du tuyau et une conduite trop longue, provoquent une perte de puissance de l'appareil.

F**5. Consignes de sécurité**

Prenez des précautions appropriées pour protéger votre personne et l'environnement contre des risques d'accident.

- N'employez le marteau-burineur que pour le but pour lequel il a été conçu.
- Faites attention aux étincelles à proximité de matériaux inflammables.
- Assurez-vous que les outils pneumatiques sont hors de portée des enfants.
- Ne travaillez qu'en état de calme et de concentration.
- N'effectuez le raccordement d'air comprimé qu'à l'aide d'un raccord à fermeture rapide.
- L'ajustage de la pression de service ne se fait qu'au moyen d'un réducteur de pression.
- N'utilisez jamais d'oxygène ou de gaz inflammable comme source d'énergie.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil à vide pendant un temps prolongé.
- Séparez l'appareil de la source d'air comprimé avant tout dépannage et tout travail de maintenance.
- N'employez que des pièces de rechange originales.
- Pendant votre travail avec le marteau-burineur, portez les vêtements de protection nécessaires, en particulier des lunettes et des gants de protection ainsi qu'un casque anti-bruit.

6. Mise en service

Vissez le raccord enfichable fourni dans le raccord d'air après avoir enroulé le filetage de 2 à 3 couches de bande d'étanchéité. Insérez le burin désiré dans la prise à six pans du marteau-burineur. Mettez le ressort tendeur sur le burin. Vissez le ressort tendeur sur le filetage du cylindre jusqu'à la butée. En même temps, maintenez le ressort tendeur par l'étrier de retenue avant. Raccordez le marteau-burineur à un compresseur ou à un réseau d'air comprimé à puissance suffisante. Utilisez à cet effet un tuyau d'air comprimé flexible (Ø 9 mm à l'intérieur) avec raccord de fermeture rapide. Veillez à ce que la vis de réglage d'air (7) soit ouverte. Avancez le marteau-burineur vers l'objet à travailler. En actionnant la gâchette (6), le marteau-burineur se met en marche.

Séparez l'appareil de la source d'air comprimé avant de changer le burin. Dévissez le ressort tendeur du cylindre du marteau-burineur en maintenant le ressort tendeur par l'étrier de retenue arrière. Maintenant vous pouvez changer le burin, comme décrit ci-dessus. On devrait graisser régulièrement la queue du burin avec de la graisse normale.

8

7. Maintenance et entretien

Le respect des consignes de maintenance indiquées ici, assure la pérennité de ce produit de qualité ainsi qu'un fonctionnement sans défaillance. Nettoyez à fond l'appareil immédiatement après le travail.

Un graissage régulier est la condition préalable pour un fonctionnement irréprochable et durable de votre marteau-burineur. N'utilisez que de l'huile spéciale de machine.

Vous avez plusieurs possibilités pour le graissage:

7.1 à l'aide d'un graisseur à brouillard d'huile

Un graisseur à brouillard d'huile est inclus dans l'unité d'entretien complète qui est fixée au compresseur.

7.2 manuel

Si votre appareil ne dispose ni d'une unité d'entretien ni d'un graisseur de ligne, on devra mettre 3 à 5 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant chaque mise en service de l'outil pneumatique. Si l'outil pneumatique était hors service pendant quelque jours, vous devriez mettre 5 à 10 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant la mise en circuit.

Ne conservez votre outil pneumatique que dans des locaux secs.

Accessoires

Huile spéciale pour outils pneumatiques: 500 ml	Art.No.: 41.383.10
Ressort tendeur	Art.No.: 41.390.15
Set de burins pour pierres	Art.No.: 41.390.11
Set de burins pour métaux	Art.No.: 41.390.10

Sont exclus de la garantie:

- Pièces usées
- Dommages causés par une pression de service inadmissible.
- Dommages causés par un air comprimé non-conditionné.
- Dommages causés par une utilisation mal appropriée ou par une intervention non-autorisée.

Geachte Klant,

Lees zeker de gebruiksaanwijzing en lees de bedienings- en onderhoudsvorschriften voor het bedrijf na vooraleer U de beitelhamer voor de eerste keer in gebruik neemt.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd bij het toestel.

1. Levering

- 1 beitelhamer
- 1 steeknippel R 1/4"
- 1 snelspanveer

2. Technische gegevens

● maximaal toelaatbare werkdruk	6 bar
● Luchtverbruik	113 l/min.
● Beitelopname (zeskant)	10 mm
● Slag	43 mm
● Aantal slagen	4500 slagen/min.
● aanbevolen slangdiameter	Ø 9 mm
● Perslucht kwaliteit:	gefilterd en olieverstoven
● Luchttoevoer:	
via een onderhoudseenheid met filterdrukregelaar en olieverstuiver	
● Vermogen van devulvermogen van de compressor	
ca. 250 l/min. compressor dat komt overeen met een motorvermogen van 2,2 kW.	
● Instelwaarden voor werken:	
het ingestelde werkdruk aan de drukregelaar of filterdrukregelaar 6 bar.	

Gelieve op het volgende te letten:
Draag bij het werken met de beitelhamer de vereiste veiligheidskledij, vooral veiligheidsbril, gehoorbeschermer en veiligheidshandschoenen
Leef de veiligheidsvoorschriften na.

3. Figuur



Pos.	Benaming
6	Trekhendel
7	Luchtregelschroef
12	Cilinder
13	Spanveer
14	Steeknippel voor luchtaansluiting

4. Doelmatig gebruik

De beitelhamer is een polyvalent pneumatisch gereedschap geschikt b. v. voor het gleuven, afslaan van tegels of buitenpleister, doorbreken van muren, doorsnijden van metalen platen en afslaan van bouten en klinknagels.

De verbruikte lucht ontsnapt aan het omhulsel naar voren.

Reparaties en service alleen door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

Gelieve op het volgende te letten!
 Te geringe inwendige slangdiameters en een te lange slangleiding leiden tot vermogensverlies aan het gereedschap.

5. Veiligheidsvoorschriften

Bescherm U en Uw omgeving door gepaste voorzorgsmaatregelen tegen ongevallenrisico's.

- Beitelhamer niet voor andere doeleinden gebruiken.
- Voorzichtig bij brandbare materialen, er kunnen vonken wegspringen.
- Persluchtgereedschappen buiten bereik van kinderen houden.
- Slechts uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting alleen met behulp van een snelkoppeling uitvoeren.
- Werkdrukinstelling moet door een drukregelaar gebeuren.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken.
- Nooit bij volle nullasttoerental onbelast laten draaien.
- Vóór het verhelpen van storingen en onderhoudswerkzaamheden het gereedschap van de persluchtbron scheiden.
- Alleen originele wisselstukken gebruiken.
- Draag bij het werken met de beitelhamer de vereiste veiligheidskledij, zeker een veiligheidsbril, gehoorbeschermer en veiligheidshandschoenen.

6. Ingebruikneming

Schroef de bijgeleverde steeknippel in de luchtaansluiting nadat U voordien 2 tot 3 lagen afdichtband rond de schroefdraad hebt gewikkeld. Steek de benodigde beitel in de zeskante opname van de beitelhamer. Schuif de spanveer over de beitel. Draai de spanveer op de schroefdraad van de cilinder vast tot tegen de aanslag. Hou daarbij de spanveer aan de voorste beugel. Sluit de beitelhamer aan aan een compressor met het gepaste vermogen of aan een geschikt persluchtnet. Gebruik daarvoor een flexibele persluchtslang (Ø 9 mm inwendig) met snelkoppeling. Let erop dat de luchtregelschroef (7) geopend is. Breng de beitelhamer naar het te bewerken object. Stel de beitelhamer in werking door de trekhendel (6) te bedienen.

Om van beitel te verwisselen scheidt U het gereedschap van de persluchtbron. Draai de spanveer af van de cilinder van de beitelhamer door ze aan de achterste beugel vast te houden. Nu kan de beitel worden gewisseld zoals boven beschreven. Het is aangeraden om de beitel van tijd tot tijd met normaal smeervet lichtjes in te vetten.

10

7. Onderhoud

Een lange levensduur en een storingsvrij bedrijf van dit kwaliteitsproduct zijn verzekerd mits de hier opgegeven onderhoudsvoorschriften worden nageleefd. Reinig het gereedschap grondig en onmiddellijk na het werk.

Een regelmatige smering is vereist teneinde een duurzame foutloze functie van Uw beitelhamer te garanderen. Gebruik daarvoor slechts speciale gereedschapsolie.

Voor de smering moogt U kiezen tussen de volgende mogelijkheden:

7.1 Smering door olieverstuiver

Een complete onderhoudseenheid bevat een olieverstuiver en is aangebracht aan de compressor.

7.2 Manuele smering

Als bij Uw installatie noch een onderhoudseenheid noch een olieverstuiver voor de luchtleiding voorhanden is, moeten telkens vóór ingebruikneming van Uw pneumatisch gereedschap 3 tot 5 druppels speciale gereedschapsolie in de persluchtaansluiting worden gedaan. Indien het pneumatisch gereedschap meerdere dagen buiten werking is, moet U vóór het inschakelen 5 tot 10 druppels olie in de persluchtaansluiting doen.

Bewaar Uw pneumatisch gereedschap slechts in droge lokalen.

Accessoires

Speciale olie voor pneumatische gereedschappen
500 ml Artikelnr. 41.383.10
Spanveer Artikelnr. 41.390.15
Beitelset steen Artikelnr. 41.390.11
Beitelset metaal Artikelnr. 41.390.10

De garantie vervalt indien:

- de betrokken stukken aan slijtage onderhevig zijn
- de schade te wijten is aan:
 - een ontoelaatbare werkdruk
 - ongefilterde perslucht
 - ondeskundig gebruik of ingrepen verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen.

Distinguido cliente:

antes de poner en marcha el trépano por primera vez, le rogamos se sirva a leer atentamente y observar estas instrucciones de seguridad. Por favor guarde siempre este manual de instrucciones junto con el aparato.

1. Alcance del suministro

- 1 Trépano
- 1 Racor enchufable R 1/4"
- 1 Muelle tensor rápido

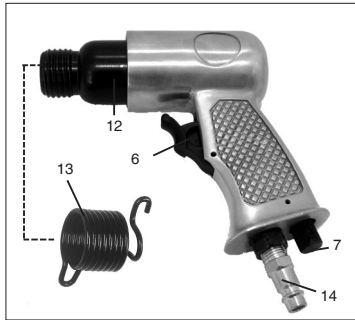
2. Características técnicas

- Presión de trabajo máx. admisible: 6 baríos
- Consumo de aire: 113 l/min.
- Alojamiento trépano (hexagonal) 10 mm
- Carrera 43 mm
- Percusión 4500 golpes/min.
- Diámetro manguera recomendado: Ø 9 mm
- Calidad aire comprimido:
 - limpio y con pulverización de aceite
- Alimentación de aire comprimido:
 - a través de unidad de mantenimiento con reductor presión filtro y neblina de aceite
- Rendimiento de compresor:
 - Unos 250 l/min. de llenado, corresponde a una potencia motor de 2,2 kW
- Parámetros de ajuste para el trabajo:
 - Presión de trabajo ajustada al reductor de presión o del filtro: 6 baríos

Advertencia a observar:

Póngase la ropa adecuada para trabajar con el trépano, especialmente gafas protectoras, protecciones para los oídos y guantes. Observe las instrucciones de seguridad.

3. Ilustración



Pos.	Denominación
6	Palanca
7	Tornillo regulador aire
12	Cilindro
13	Muelle tensor
14	Racor enchufable para conexión aire

4. Uso previsto

El trépano neumático es un aparato dotado de aire comprimido para los más variados usos, por ej. para abrir canales, para soltar baldosas o revoque de fachada, para perforar paredes, para cortar planchas y para extraer bulones o remaches.

El aire comprimido sale de la caja hacia adelante.

Reparaciones o servicio postventa a efectuar únicamente en talleres autorizados.

¡Observación!

La reducción del diámetro interior de la manguera o una manguera demasiado larga conducen a una pérdida de potencia del aparato.

E**5. Instrucciones de seguridad**

Protéjase usted y proteja al medio ambiente tomando las medidas necesarias para evitar accidentes.

- No use el trépano para otros fines que los previstos
- Ponga cuidado al trabajar con materiales inflamables, existe el peligro de que se formen chispas.
- Aparatos de aire comprimido deberán guardarse fuera del alcance de los niños.
- Trabaje con el aparato únicamente si está descansado y concentrado
- Haga la conexión del aire comprimido únicamente por acoplamiento rápido.
- El ajuste del aire comprimido de servicio se hará únicamente a través de un reductor de presión.
- No utilice oxígeno u otros gases inflamables como fuente de energía.
- No haga funcionar el aparato a toda velocidad en vacío.
- Antes de realizar cualquier trabajo de reparación o mantenimiento desconecte el aparato del aire comprimido
- Utilice únicamente piezas de recambio originales
- No lo haga funcionar sin carga largo tiempo en vacío.
- Utilice ropa de protección adecuada al trabajar con el trépano, especialmente gafas protectoras, protecciones para los oídos y guantes.

6. Puesta en servicio

Atornille el racor enchufable en la conexión de aire comprimido, después de haber envuelto la rosca con dos o tres vueltas de cinta aislante. A continuación coloque el cincel deseado en el alojamiento hexagonal del trépano. Desplace el muelle tensor sobre el cincel. Haga girar el muelle tensor en la rosca del cilindro hasta llegar al tope. Para ello sujete el muelle por el estribo delantero. Ahora puede conectar el trépano a un compresor de potencia adecuada o a una red de aire comprimido. Para la conexión utilice una manguera de aire comprimido (de 9 mm dia.int.) con acoplamiento rápido. Compruebe que el tornillo de regulación de aire (7) se halle abierto. Finalmente proceda a acercar el trépano al objeto que desea trabajar. Apretando la palanca (6) se pondrá en marcha el trépano.

Para cambiar el cincel desconecte primero el aparato de la fuente de aire comprimido. Gire el muelle tensor, sujetándolo por el estribo posterior, hasta separarlo del cilindro. Proceda a cambiar el cincel como se describe arriba. El mango del cincel debería lubricarse regularmente con grasa normal.

12

7. Mantenimiento y cuidados

La observación de las instrucciones de mantenimiento indicadas para este producto de calidad aseguran una larga duración de vida y un trabajo sin problemas. Limpie el aparato inmediatamente después de haber acabado el trabajo

Su trépano funcionará siempre correctamente si tiene en cuenta el efectuar una lubricación regularmente. Para ello utilice únicamente aceite adecuado para herramientas.

Para una lubricación correcta tiene usted las siguientes posibilidades:

7.1 un pulverizador de aceite

Un conjunto de mantenimiento incluye el pulverizador y se halla colocado junto al compresor.

7.2 manualmente

Introduzca entre 3 y 5 gotas de aceite especial para herramientas en la conexión de aire comprimido de su trépano. Si el aparato se deja algunos días sin funcionar deberán introducirse entre 5 y 10 gotas de aceite en dicha conexión.

Guarde sus herramientas neumáticas en ambiente seco.

Accesorios

Aceite especial para herramientas neumáticas 500 ml	No. art. 41.383.10
Muelle tensor	No. art. 41.390.15
Juego de cinceles para piedra	No. art. 41.390.11
Juego de cinceles para metal	No. art. 41.390.10

No se incluyen en la garantía:

- Piezas de desgaste
- Daños ocasionados por una presión de trabajo no permitida.
- Daños ocasionados por un aire comprimido sin tratar.
- Daños ocasionados por uso indebido o intervención ajena.

Estimado cliente,

antes de usar o martelo pneumático pela primeira vez, queira ler o manual e observar as instruções de operação e manutenção para o serviço. Conserve este manual sempre junto ao aparelho.

1. Volume do fornecimento

- 1 Martelo pneumático
- 1 Bocal de ligação R 1/4"
- 1 Mola de tensão rápida

2. Dados técnicos

- Pressão de trabalho máx. admissível 6 bars
- Consumo de ar 113 l/min.
- Assento do cinzel (sextavado) 10 mm
- Curso 43 mm
- Número de golpes 4500 golpes/min.
- Diâmetro recomendado da mangueira Ø 9 mm

- Qualidade do ar comprimido limpo e com névoa de óleo.

- Alimentação de ar comprimido por uma unidade de manufatura com redutor de pressão com filtro e pulverização de óleo.

- Tamanho do compressor

Capacidade do compressor aprox. 250 l/min., correspondente a uma potência do motor de 2,2 kW.

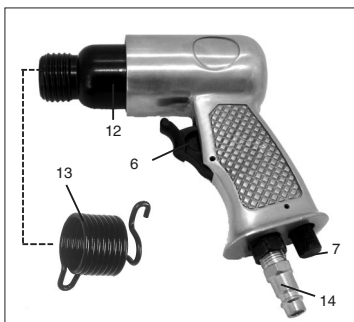
- Valores de ajuste para o trabalho

Pressão de trabalho ajustada no redutor de pressão ou no redutor de pressão com filtro a 6 bars.

Observação:

Ao trabalhar com o martelo pneumático, use o vestuário de protecção necessário, especialmente óculos de segurança, protector dos ouvidos e luvas protectoras. Observe as instruções de segurança.

3. Figura



Item	Designação
6	Gatilho
7	Parafuso regulador do ar
12	Cilindro
13	Mola tensora
14	Bocal de ligação para a conexão de ar

4. Uso conforme às instruções

O martelo é um aparelho pneumático de uso múltiplo. Serve, por exemplo, para entalhar, remover ladrilhos ou reboco externo, fazer passa-muros, separar ou cortar chapas e cortar as cabeças de parafusos e rebites.

O ar de escape sai para a frente, na caixa.

Mande executar reparações e trabalhos de manutenção somente por oficinas especializadas, devidamente autorizadas.

Observação:

Se o diâmetro interno da mangueira for reduzido demais e a mangueira comprida demais, reduz-se a capacidade do aparelho.

P**5. Instruções de segurança**

Proteja-se a si mesmo e o ambiente contra acidentes, tomando as medidas de precaução adequadas.

- Não use o martelo pneumático para trabalhos para os quais ele não é previsto.
- Tome cuidado com materiais inflamáveis. Podem formar-se faíscas.
- Deposite aparelhos pneumáticos fora do alcance de crianças.
- Trabalhe somente quando estiver descansado e concentre-se.
- Ligue o ar comprimido somente através de um acoplamento de fecho rápido.
- A pressão de trabalho deve ser ajustada com um redutor da pressão.
- Não use oxigênio ou gases combustíveis como fonte de energia.
- Nunca deixe funcionar o aparelho por longo tempo sem carga, à plena velocidade de rotação em vazio.
- Antes de eliminar defeitos e fazer trabalhos de manutenção, separe o aparelho da alimentação de ar comprimido.
- Use somente peças sobressalentes originais.
- Ao trabalhar com o martelo pneumático, use o vestuário de protecção necessário, especialmente óculos de segurança, protector dos ouvidos e luvas protectoras.

6. Colocação em funcionamento

Aparafuse o bocal de ligação, fornecido com o aparelho, na conexão de ar, depois de ter enrolado 2-3 camadas de fita de vedação sobre a rosca. Introduza o cinzel que deseja usar no assento sextavado do martelo pneumático. Empurre a mola tensora sobre o cinzel. Gire a mola tensora sobre a rosca do cilindro, até o encosto, para ela ficar firme. Ao fazer isso, segure a mola no estribo de fixação dianteiro. Ligue o martelo pneumático a um compressor ou uma rede de ar comprimido, que devem ser adequados. Utilize para isso uma mangueira flexível (diâmetro interno 9 mm), com acoplamento rápido. Observe que o parafuso regulador do ar (7) deve estar aberto. Aproxime o martelo pneumático do objecto a trabalhar. Ligue o martelo, apertando o gatilho (6).

Para trocar o cinzel, separe o aparelho da fonte de ar comprimido. Gire a mola tensora, segurando-a no estribo traseiro, para separá-la do cilindro do martelo hidráulico. Agora, é possível substituir o cinzel, conforme descrito acima. Convém lubrificar de vez em quando a haste do cinzel com graxa normal.

7. Manutenção e conservação

Observar as seguintes instruções de manutenção significa assegurar uma longa duração e uma operação sem falhas deste produto de qualidade. Limpe bem o aparelho, imediatamente depois de terminar o serviço.

A condição para o perfeito funcionamento do martelo pneumático durante longo tempo é a sua lubrificação em intervalos regulares. Utilize para essa finalidade somente óleo especial para ferramentas.

Para a lubrificação, existem as seguintes possibilidades:

7.1 com um pulverizador de óleo

Uma unidade de manutenção completa contém um pulverizador de óleo e está montada no compressor.

7.2 à mão

Se o aparelho não está equipado com uma unidade de manutenção, nem com um lubrificador na tubulação, é preciso aplicar 3-5 gotas de óleo na conexão de ar comprimido, cada vez, antes de colocar o aparelho em funcionamento. Se o martelo pneumático ficou durante vários dias sem funcionar, antes de ligar o mesmo é preciso deitar 5-10 gotas de óleo na conexão de ar comprimido.

Deposite o seu aparelho pneumático somente em recintos secos.

Acessórios

Óleo especial para ferramentas pneumáticas 500 ml	Art. No. 41.383.10
Mola tensora	Art. No. 41.390.15
Jogo de cinzéis para pedra	Art. No. 41.390.11
Jogo de cinzéis para metais	Art. No. 41.390.10

Estão excluídos da garantia:

- Peças de desgaste
- Danos devidos a uma pressão de trabalho inadmissível
- Danos devidos a ar comprimido não preparado
- Danos causados por uso impróprio ou intervenção de terceiros.

Bäste kund,

innan Ni använder mejselhammaren för första gången bör Ni läsa igenom handboken och följa bruks- och underhållsanvisningarna för driften. Förvara alltid denna handbok i närheten av maskinen.

1. Leveransomfattning

- 1 mejselhammare
- 1 slangnippel R 1/4"
- 1 snabbhållarfjäder

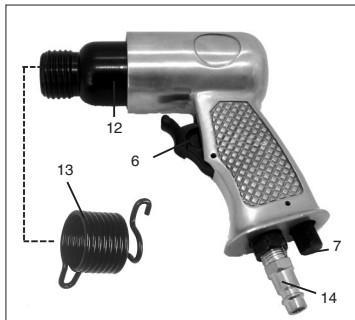
2. Tekniska data

- Max tillåtet arbetstryck 6 bar
- Luftförbrukning 113 l/min
- Mejselhållare (6-kant) 10 mm
- Slag 43 mm
- Slagantal 4500 slag/min
- Rekommenderad slangdiameter Ø 9 mm
- Tryckluftskvalitet: renad och oljesmord
- Luftförsörjning:
 - via en underhållsenhet med filterreducerventil och dimsmörjanordning
- Kompressorkapacitet:
 - kompressorkapacitet ca 250 l/min vilket motsvarar en motoreffekt på 2,2 kW
- Inställningsvärden för arbeten:
 - inställt arbetstryck på reducerventilen eller filterreducerventilen 6 bar.

Observera:

Bär nödvändig skyddsklädsel, framförallt skyddsglasögon, hörselskydd och skyddshandskar, under arbete med mejselhammaren. Följ säkerhetsbestämmelserna.

3. Översikt över maskinen



Pos	Beteckning
6	Start-/stoppknapp
7	Luftregleringsskruv
12	Cylinder
13	Hållarfjäder
14	Slangnippel för luftanslutning

4. Ändamålsenlig användning

Mejsselhammaren är ett tryckluftsdrevet verktyg med många användningsmöjligheter.

Den är lämplig t ex för att skära spår, för att knacka loss stenplattor eller puts, för att hugga hål i väggar, för att skära i plåt och för att slå av bultar och nitar.

Frånluften släpps ut framåt på huset.

Reparationer och service får endast utföras av auktoriserade fackverkstäder.

Observera!

För liten innerdiameter på slangen och för lång slang leder till effektförlust på maskinen.

S**5. Säkerhetsanvisningar**

Skydda Er själv och Er omgivning mot olyckor med hjälp av lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Mejselhammaren får inte användas för icke ändamålsenlig användning.
- Förvara maskinen oåtkomligt för barn.
- Arbeta med maskinen endast då Ni är utvilad och koncentrerad.
- Tryckluften får endast anslutas via en snabbkoppling.
- Inställningen av arbetstrycket måste göras via en reducerventil.
- Använd inte syre eller brännbara gaser som energikälla.
- Låt inte mejselhammaren köra obelastad på högsta tomgångsvarvtal.
- Före felavhjälpning och underhållsarbeten måste maskinen skiljas från tryckluftskällan.
- Använd endast originalreservdelar.
- Bär nödvändig skyddsklädsel, framförallt skyddsglasögon, hörselskydd och skyddshandskar, under arbete med mejselhammaren.

6. Idrifttagning

Skruva i den bifogade slangnippeln efter att Ni först har lindat 2-3 lager tätningsskiva om gängorna. Sätt önskad mejsel i mejselhammarens sexkantshållare. För hållarfjäders över mejseln. Skruva fast hållarfjäders på cylinderns gängor ända ner till anslaget. Håll i hållarfjäders främre hållarbygel då detta görs. Anslut mejselhammaren till en kompressor med tillräcklig kapacitet resp till tryckluftsnätet. Använd en flexibel tryckluftssläng (innerdiameter 9 mm) med snabbkoppling för anslutningen. Se till att luftregleringsskruven (7) är öppen. Sätt mejselhammaren mot objektet som ska bearbetas. Då start-/stopppknappen (6) trycks in startar mejselhammaren.

Vid byte av mejsel ska maskinen skiljas från tryckluftskällan. Skruva loss hållarfjäders från mejselhammarens cylinder genom att hålla i den bakre bygeln. Nu kan mejseln bytas enligt beskrivningen ovan. Mejselskafet måste då och då smörjas in lätt med vanligt smörj fett.

7. Underhåll och skötsel

Att de här angivna underhållsanvisningarna följs säkrar en lång livslängd och en störningsfri drift för denna kvalitetsprodukt. Rengör maskinen grundligt omedelbart efter arbetet.

För att Er mejselhammare ska fungera felfritt är det en förutsättning att den smörjs regelbundet. Använd endast speciell verktygsolja.

Ni har följande alternativ att välja bland då det gäller smörjningen:

7.1 via en dimsmörjanordning

En komplett underhållsenhet innehåller en dimsmörjanordning och är placerad på kompressorn.

7.2 för hand

Om det på er maskin varken finns underhållsenhet eller smörjledning så måste det droppas 3-5 droppar specialverktygsolja i tryckluftsanslutningen före varje idrifttagning av tryckluftsverktyget. Om tryckluftsverktyget inte använts på flera dagar måste Ni droppa 5-10 droppar olja i tryckluftsanslutningen innan maskinen tas i bruk.

Förvara tryckluftsverktyget endast i torra utrymmen.

Tillbehör

Specialolja för tryckluftsverktyg 500 ml	art nr 41.383.10
Hållarfjäder	art nr 41.390.15
Mejselset sten	art nr 41.390.11
Mejselset metall	art nr 41.390.10

Garantin omfattar inte:

- slitedelar
- skador som uppstått pga otillåtet arbetstryck.
- skador som uppstått pga obehandlad tryckluft.
- skador som uppstått pga icke ändamålsenlig användning eller reparationer som utförts av icke auktoriserad personal.

Arvoisa asiakas,

pyydämme Teitä lukemaan tämän käyttöohjeen huolellisesti ennen talttavasaran ensimmäistä käyttöä sekä noudattamaan annettuja käyttö- ja huolto-ohjeita.
Säilyttäkää tämä ohjekirjanen aina laitteen mukana.

1. Toimituksen osat

- 1 talttavasara
- 1 liitosnipa R 1/4"
- 1 pikakiristysjousi

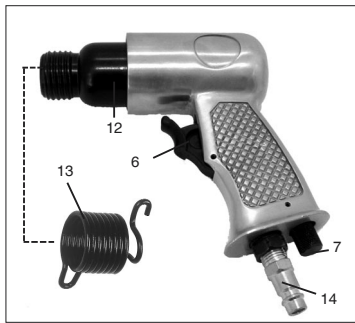
2. Tekniset tiedot

● suurin sallittu työpaine	6 bar
● paineilman tarve	113 l/min.
● taltan istukka (kuuskanta)	10 mm
● iskun pituus	43 mm
● iskuluku	4500 isku/min.
● suositeltu letkun läpimitta	Ø 9 mm
● paineilman laatu:	
puhdistettu ja öljysumutettu	
● ilman tuonti:	
huoltoyksikön kautta, jossa suodattimen paineenalennin ja sumuvoitelu.	
● kompressorin teho:	
kompressorin täyttöteho n. 250 l/min.	
vastaa moottorin tehoa 2,2 kW.	
● säätöarvot työn aikana	
paineenalentimen tai suodattimen paineenalentimen säädetty työpaine 6 bar	

Huomio:

Käyttäkää talttavaralla työskennellessänne aina tarkoituksenmukaista suoja-asua, etenkin suojalaseja, kuulosuojuksia ja suojakäsineitä. Noudattakaa turvallisuusmääräyksiä.

3. Kuva



Kohta	Nimike
6	laukaisin
7	ilmansäätöruuvi
12	syliinteri
13	kiristysjousi
14	paineilmaliitännän liitosnipa

4. Käyttötarkoitus

Talttavasara on paineilmakäyttöinen, monipuoliseen käyttöön sopiva työkalu. Se soveltuu esim. lohkomistöihin, levyjen tai ulkorappauksen irrottamiseen, muurien puhkaisemiseen, pellin erottamiseen tai leikkaamiseen sekä pulttien ja niittien katkaisemiseen.

Päästöilma poistuu kotelosta eteenpäin.

Korjaukset ja huoltotyöt saa suorittaa vain valtuutettu alan erikoisliike.

Huomio!

Liian pieni letkun sisäläpimitta ja liian pitkä letku aiheuttavat laitteen tehon vähenemisen.

FIN

5. Turvallisuusohjeet

Suojatkaa itseänne ja ympäristöänne tapaturmilta noudattamalla tilanteen mukaisia turvallisuusmääräyksiä.

- Älkää käyttäkö talttavarasaraa vastoin käyttötarkoitusta.
- Olkaa varovainen helposti syttyvien materiaalien suhteen - voi syntyä kipinöitä.
- Säilyttäkää paineilmatyökalut poissa lasten ulottuvilta.
- Ryhtykää työhön vain levänneenä ja keskittyneenä.
- Paineilmailiitännän saa tehdä vain pikaliittimen avulla
- Työpaineen säätö on suoritettava paineenalentimen kautta.
- Energianlähteenä ei saa käyttää happea tai muita helposti syttyviä kaasuja.
- Älkää koskaan antako laitteen käydä täysillä tyhjäkäyntikierroksilla kuormittamattomana.
- Ennen häiriönpoisto- tai huoltotoimiin ryhtymistä on laite irroitettava paineilmanlähteestä.
- Käyttäkää vain alkuperäisiä varaosia.
- Käyttäkää talttavarasaraa käyttäessänne tarkoitukseen sopivaa suoja-asua, erityisesti suojalaseja, kuulosuojuksia ja suojakäsineitä.

6. Käyttöönotto

Kiertäkää mukana toimitettu pistonippa paineilmailiitokseen sen jälkeen kun olette pannut kierteisiin 2-3 kerrosta tiivistenauhaa. Työntäkää haluttu talttapala talttavarasan kuusikantaistukkaan. Työntäkää kiristysjousi talttan yli. Kiertäkää kiristysjousi sylinterin kierteisiin vastukseen asti pitäen samalla kiristysjousen edemmästä kaaresta kiinni. Liittäkää talttavarasara oikein mitoitettuun kompressoriin tai paineilmaverkkoon. Käyttäkää tähän taipuisaa paineilmaletkua (sisäläpimitta 9 mm) ja pikaliitintä. Varmistakaa, että ilmansäätöruuvi (7) on avoinna. Viekää talttavarasara työstettävän esineen luo. Talttavarasara käynnistetään toimentamalla laukaisin (6).

Talttapalan vaihtoa varten on laite irroitettava paineilmanlähteestään. Kiertäkää kiristysjousi, sitä taemmasta kaaresta pidellen, talttavarasan sylinteristä irti. Nyt voidaan talttapala vaihtaa ylläolevan kuvauksen mukaisesti. Talttavarasara tulee voidella aika ajoin ohuesti tavallisella voitelurasvalla.

18

7. Huolto ja hoito

Seuraavassa annettujen huolto-ohjeiden noudattaminen varmistaa tämän laatu tuotteen pitkän eliniän ja häiriöttömän toiminnan. Puhdistakaa laite hyvin heti päätettyänne työn.

Talttavarasaranne jatkuvan moitteettoman toiminnan edellytyksenä on säännöllinen voitelu. Käyttäkää tähän vain erityistä työkaluöljyä.

Voitelun suhteen voitte valita seuraavista vaihtoehdoista:

7.1 öljysumuttimen avulla

Täydelliseen huoltoyksikköön kuuluu öljysumutin, joka on liitetty kompressoriin.

7.2 käsin

Jos laitteessanne ei ole huoltoyksikköä tai johtovoitelua, on paineilmailiitännän tiputettava 3-5 tippaa öljyä aina ennen joka käynnistystä. Jos painetyökalu on useampia päiviä käyttämättä, on ennen seuraavaa käynnistystä tiputettava 5-10 tippaa öljyä paineilmailiitännään.

Säilyttäkää paineilmatyökalunne vain kuivissa tiloissa.

Lisävarusteet

Erikisöily paineilmatyökaluja varten 500 ml	Tuoteno	41.383.10
Kiristysjousi	Tuoteno	41.390.15
Talttasarja kiveä varten	Tuoteno	41.390.11
Talttasarja metallia varten	Tuoteno	41.390.10

Takuu ei koske:

- kuluvia osia
- virheellisen työpaineen aiheuttamia vaurioita
- käsittlemättömän paineilman aiheuttamia vaurioita
- asiattoman käytön tai asiantuntemattomien korjausten aiheuttamia vaurioita.

Kjære kunde,

Før meiselhammeren tas i bruk for første gang, ber vi Dem vennligst lese veiledningen og studere bruks- og vedlikeholdshenvisninger for bruken. Vennligst oppbevar alltid denne veiledningen sammen med apparatet.

1. Leveringsomfang

- 1 Meiselhammer
- 1 Tilkoblingsnippl R 1/4"
- 1 Spennfjær

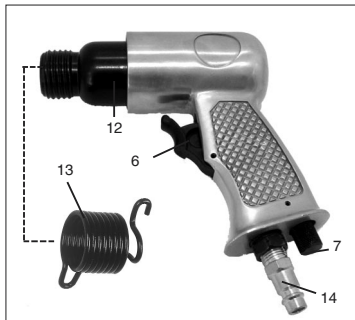
2. Tekniske data

- | | |
|------------------------------|----------------|
| ● Maks. tillatt arbeidstrykk | 6 bar |
| ● Luftforbruk | 113 l/min. |
| ● Meiselopptak (6-kantet) | 10 mm |
| ● Slag | 43 mm |
| ● Antall slag | 4500 slag/min. |
| ● Anbefalt slangediameter | Ø 9 mm |
- Trykkluftkvalitet:
 - renset og oljetåkelagt.
 - Luftforsyning:
 - via en vedlikeholdsenhet med filtertrykkminsker og tåkesmører.
 - Kompressorens ytelses- kapasitet:
 - kompressorens oppfyllingsytelse er ca. 250 l/min., hvilket tilsvarer en motorytelse på 2,2 kW.
 - Innstillingsverdi for arbeidet:
 - innstilt arbeidstrykk på trykkminskeren eller filtertrykkminskeren er 6 bar.

Bemerk:

Bruk alltid de nødvendige beskyttelseskler når De arbeider med meiselhammeren, spesielt beskyttelsesbriller, hørselvern og beskyttelseshansker. Legg merke til sikkerhetsbestemmelsene.

3. Illustrasjon



Pos.	Betegnelse
6	Avtreksarm
7	Luftreguleringskrue
12	SYlinder
13	Spennfjær
14	Tilkoblingsnippl for lufttilslutning

4. Bruk i henhold til formålene

Meiselhammeren er et trykkluftdrevet verktøy som brukes til mange formål. Den egner seg f.eks. til slissearbeider, til fjerning av fliser eller utvendig murpuss, for gjennombrudd av vegger, for deling eller skjæring av metaller, eller kapping av bolter og nagler.

Utblåsningsluften trekker ut forover på huset.

Bemerk!

En for liten innvendig slangediameter eller for lange slangeledninger fører til ytelsestap på apparatet.

N**5. Sikkerhets-henvisninger**

Beskytt Dem selv og omverdenen for ulykkesfare ved egnede sikkerhetstiltak.

- Ikke bruk meiselhammeren til ikke tiltenkte formål.
- Vær forsiktig ved bearbeiding av brennbare materialer - det kan oppstå gnistdannelse.
- Trykkluftverktøy sikres for barn.
- Vær uthvilt og konsentrert ved arbeidet.
- Trykklufttilslutningen utføres kun via en hurtiglukkende kobling.
- Arbeidstrykkinnstillingen må skje via en trykkmåner.
- Ikke bruk surstoff eller brennbare gasser som energikilde.
- Kjør aldri apparatet ubelastet ved fullt tomgangsmdreiningstall.
- Før gjennomføring av feilfjerning og vedlikeholdsarbeider må apparatet frakobles trykkluftkilden.
- Bruk utelukkende originale reservedeler.
- Bruk alltid de nødvendige beskyttelsesklær når De arbeider med meiselhammeren, spesielt gjelder dette beskyttelsesbriller, hørselsvern og beskyttelseshansker.

6. Igangsetting

Skru den medleverte tilkoblingsnippelen inn i lufttilslutningen etter først å ha viklet 2-3 lag tetningstape på gjengen. Sett den ønskede meiselen inn i meiselhammerens sekskantopptak. Skyv spennfjæren over meiselen. Spennfjæren på sylindergjengen trekkes til frem til anslaget. Herved holdes spennfjæren på den fremre holdebøylen. Meiselhammeren tilkobles en ytelsesrelevant kompressor eller trykkluftnett. Bruk dertil en fleksibel trykkluftslange (innvendig Ø 9 mm) med en hurtiglukkende kobling. Sørg for at luftreguleringsskruen (7) er åpen. Meiselhammeren tilnærmes objektet som skal bearbeides. Meiselhammeren tas i bruk ved å betjene avtrekksarmen (6).

For utskifting av meiselen frakobles apparatet fra trykkluftkilden. Hold spennfjæren på den bakre bøylen og dreii denne fra meiselhammerens sylinder. Nå kan meiselen byttes ut, slik det er beskrevet ovenfor.
Fra tid til annen bør meiselskaffet smøres lett med vanlig smørefett.

20

7. Vedlikehold og pleie

Ved å følge vedlikeholdshenvisningene som her er oppgitt, sikrer man levetiden til dette kvalitetsproduktet og en forstyrrelsesfri drift. Rengjør apparatet straks og grundig etter avslutning av arbeidet.

Forutsetning for en vedvarende og feilfri funksjon av Deres meiselhammer er en regelmessig smøring. Bruk kun en spesiell verktøylje.

Vedrørende smøring finnes følgende muligheter:

7.1 via et tåkeoljeredskap

En komplett vedlikeholdsenhet inneholder et tåkeoljeredskap som sitter på kompressoren.

7.2 manuelt

Dersom Deres anlegg verken har en vedlikeholdsenhet eller et ledningsoljeutstyr, må 3-5 dråper olje dryppes inn i trykklufttilslutningen før apparatet kan tas i drift. Dersom trykkluftverktøyet er ute av drift i flere dager, må man tilsette 5-10 dråper olje i trykklufttilslutningen før apparatet slås på igjen.

Trykkluftverktøyet må kun oppbevares i et tørt rom.

Tilbehør

Spesialolje for trykkluftverktøy 500 ml	Art.nr. 41.383.10
Spennfjær	Art.nr. 41.390.15
Meiselsett for sten	Art.nr. 41.390.11
Meiselsett for metall	Art.nr. 41.390.10

Utelukket fra garantiordningen er:

- Slitasjedeler
- Skader som følge av ikke tillatt arbeidstrykk.
- Skader som følge av ubehandlet trykkluft.
- Skader som følge av ufagmessig bruk eller fremmed inngrep.

Αξιότιμε πελάτη !

Πριν εργαστείτε για πρώτη φορά με τη σμίλη σας διαβάστε την οδηγία χρήσης και συντήρησης. Την οδηγία αυτή να τη φυλάγετε πάντα κοντά στη συσκευή.

1. Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 σμίλη
- 1 ενδέκτης R 1/4 "
- 1 ελατήριο ταχείας σύσφιξης

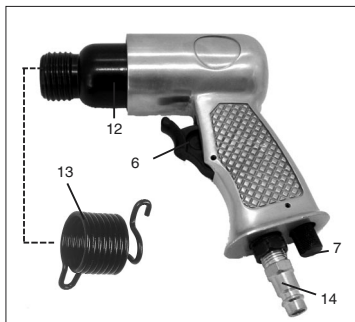
2. Τεχνικά στοιχεία

● ανώτ. επιτρεπτή πίεση λειτουργίας	6 bar
● κατανάλωση αέρα	113 l / min
● υποδοχή κοπιδίου (εξαγωνική)	10 χιλ.
● διαδρομή	43 χιλ.
● αριθμός κρούσεων	4500 ανά λεπτό
● συνιστούμενη διάμετρος σωλήνα	Ø 9 χιλ.
● ποιότητα πεπιεσμένου αέρα καθαρισμένος	
● εφοδιασμός αέρα μέσω μονάδας με μειωτήρα πίεσης φίλτρου και λαδωτήρα νεφελώματος	
● δυναμικότητα του συμπιεστή πλήρωση του συμπιεστή περ. 250 l/min - αναλογεί σε ισχύ 2,2 kW	
● ρύθμιση για την εργασία ρυθμιζόμενη πίεση λειτουργίας στον μειωτήρα πίεσης ή στον μειωτήρα πίεσης φίλτρου 6 bar	

Προσοχή :

Όταν εργάζεστε με τη σμίλη να φοράτε τον απαιτούμενο προστατευτικό ρουχισμό. Προσέξτε τους όρους ασφαλείας.

3. Απεικόνιση



αριθμ. ονομασία

- | | |
|----|---------------------------|
| 6 | μοχλός εκκίνησης |
| 7 | βίδα ρύθμισης αέρα |
| 12 | κύλινδρος |
| 13 | ελατήριο σύσφιξης |
| 14 | ενδέκτης για σύνδεση αέρα |

4. Σωστή χρήση

Η σμίλη είναι ένα εργαλείο που λειτουργεί με πεπιεσμένο αέρα για πολλαπλή χρήση. Είναι κατάλληλο π.χ. για σχισμές, για την αφαίρεση πλακακιών ή εξωτερικού σοβά, για ανοίγματα στον τοίχο, για διαχωρισμό ή κόψιμο ελασμάτων και για αφαίρεση μπουλονιών και καρφιών.

Η εξαγωγή του αέρα γίνεται προς τα εμπρός.

Οι επισκευές και το σέρβις να γίνονται μόνο από αναγνωρισμένα ειδικευμένα συνεργεία.

Προσοχή !

Μία μικρότερη εσωτερική διάμετρος του σωλήνα και πολύ μακρύτερο καλώδιο προκαλούν μία χαμηλότερη απόδοση της συσκευής.

GR**5. Υποδείξεις ασφαλείας**

Να προστατεύετε τον εαυτό σας και το περιβάλλον σας με κατάλληλα μέτρα πρόληψης ατυχημάτων.

- Μη χρησιμοποιείτε τη σμίλη για άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται.
- Προσοχή με εύφλεκτα υλικά, μπορούν να δημιουργηθούν σπινθήρες.
- Να φυλάγετε τα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα μακριά από τα παιδιά.
- Να εργάζεστε μόνο όταν είστε ξεκούραστοι και συγκεντρωμένοι.
- Η σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα να γίνεται μόνο μέσω ταχείας ζεύξης.
- Η ρύθμιση του πεπιεσμένου αέρα να γίνεται μόνο μέσω μειωτήρα πίεσης.
- Σαν πηγή ενεργείας να μη χρησιμοποιείτε οξυγόνο ή άλλα εύφλεκτα αέρια.
- Μην την αφήνετε ποτέ να λειτουργεί σε πλήρη αριθμό στροφών χωρίς φορτίο.
- Πριν αρχίσετε εργασίες επισκευής και συντήρησης να διακόπτετε τον πεπιεσμένο αέρα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Όταν εργάζεστε με την σμίλη να φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό, ιδιαίτερα γοπηροστάσια, προστατευτικά γυαλιά και γάντια.

6. Λειτουργία

Βιδώστε τον ενδέτη που συμπεριλαμβάνεται στο περιεχόμενο της συσκευασίας στην θέση σύνδεσης του αέρα, αφού προηγουμένως τυλίξετε 2-3 στρώσεις μονωτικό υλικό στο σπείρωμα. Τοποθετήστε το κοπίδι που επιθυμείτε στην εξαγωγική υποδοχή της σμίλης. Σπρώξτε το ελατήριο σύσφιξης πάνω από το κοπίδι. Βιδώστε το ελατήριο σύσφιξης στο σπείρωμα του κυλίνδρου μέχρι το τέρμα. Συνδέστε τη συσκευή σε ανάλογο συμπεστή ή συνδέστε την με το δίκτυο πεπιεσμένου αέρα. Χρησιμοποιήστε για το σκοπό αυτό έναν σωλήνα πεπιεσμένου αέρα (εσωτερική διάμετρος 9 χιλ.) με ταχεία ζεύξη. Προσέξτε η βίδα ρύθμισης του αέρα (7) να είναι ανοικτή. Πλησιάστε τη σμίλη κοντά στο αντικείμενο που πρέπει να επεξεργαστείτε. Με τον μοχλό εκκίνησης (6) αρχίζει η λειτουργία της συσκευής.

Για την αλλαγή του κοπίδιού αποχωρίστε τη συσκευή από την πηγή του πεπιεσμένου αέρα. Στρίψτε το ελατήριο σύσφιξης από τον κύλινδρο, κρατώντας το από τον πίσω βραχίονα. Τώρα μπορείτε να αλλάξετε το κοπίδι όπως περιγράφεται πιο πάνω. Από καιρού εις καιρό να λιπαίνεται το κέλυφος του κοπίδιού με κοινό λιπαντικό.

7. Συντήρηση και περιποίηση

Η τήρηση των υποδείξεων συντήρησης είναι 22

εγγύηση μακράς διάρκειας αντοχής και λειτουργίας χωρίς βλάβες αυτού του προϊόντος ποιότητας. Μετά από την εργασία να καθαρίζετε καλά τη συσκευή.

Προυπόθεση για διαρκή άμση λειτουργία της σμίλης σας είναι η τακτική λίπανση. Να χρησιμοποιείται μόνο ειδικό λιπαντικό.

Εχετε τις εξής δυνατότητες λίπανσης:

7.1 μέσω λαδωτή νεφελώματος

Σε μια πλήρη μονάδα συντήρησης συμπεριλαμβάνεται ένας λαδωτής νεφελώματος που βρίσκεται στον συμπεστή.

7.2 με το χέρι

Πριν από κάθε λειτουργία της σμίλης σας να βάζετε 3-5 σταγόνες ειδικό λάδι για εργαλεία στην σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα. Εάν η συσκευή σας δεν χρησιμοποιηθεί για μερικές ημέρες, πρέπει πριν την νέα της λειτουργία να τη λαδώσετε με 5-10 σταγόνες λάδι που θα βάλετε στη σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα.

Να φυλάγετε τη συσκευή σας σε στεγνό χώρο.

Εξαρτήματα

Ειδικό λάδι για εργαλεία με πεπιεσμένο αέρα 500ml	Αριθμ.ειδ.41.383.10
Ελατήριο σύσφιξης	Αριθμ.ειδ.41.390.15
Σετ σμίλης για επεξεργασία λίθου	Αριθμ.ειδ.41.390.11
Σετ σμίλης για επεξεργασία μετάλλου	Αριθμ.ειδ.41.390.10

Από την εγγύηση αποκλείονται τα εξής:

- τεμάχια που υπόκεινται σε κοινή φθορά
- βλάβες που οφείλονται σε όχι επιτρεπτή πίεση
- βλάβες που οφείλονται σε όχι προετοιμασμένο πεπιεσμένο αέρα
- βλάβες που οφείλονται σε όχι σωστή χρήση ή σε επισκευή από τρίτους

Gentile Cliente,

avanti di utilizzare per la prima volta il Martello a scalpello, leggete le istruzioni ed osservate le avvertenze sull'uso e la manutenzione relative al funzionamento.
Conservate le presenti istruzioni tenendole sempre unite all'attrezzo.

1. Prodotto ed accessori in dotazione

- 1 Martello a scalpello
- 1 nipplo di raccordo R 1/4"
- 1 molla tenditrice rapida

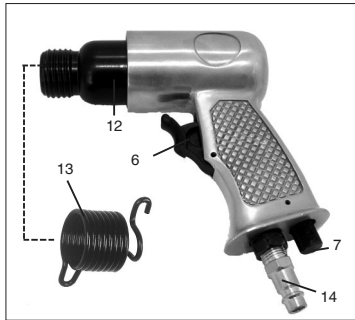
2. Dati tecnici

● Pressione di lavoro max. consentita	6 bar
● Consumo aria	113 l/min.
● Sede scalpello (esagonale)	10 mm
● Corsa	33 mm
● Numero colpi	4500 colpi/min.
● Diametro tubo consigliato	Ø 9 mm
● Qualità aria compressa:	
pulita e micronebulizzata ad d'olio.	
● Alimentazione aria tramite unità manutenzionale con riduttore di pressione a filtro e oleatore a micronebbia.	
● Grado di potenza del compressore	
Potenza di riempimento del compressore	
ca. 250 l/min. che corrisponde ad una potenza motrice di 2,2 kW	
● Valori di regolazione al pressione di lavoro	
regolata sul riduttore di funzionamento pressione o riduttore di pressione a filtro 6 bar.	

Misure precauzionali

Lavorando col Martello a scalpello portate indumenti protettivi adeguati, specialmente gli occhiali protettivi, guanti protettivi e dispositivo proteggiudito.
Si prega di osservare le norme di sicurezza.

3. Illustrazione



Pos.	Denominazione
6	Levetta-grilletto
7	Vite di regolazione aria
12	Cilindro
13	Molla tenditrice
14	Nipplo di raccordo per raccordo aria compressa

4. Utilizzo regolamentare

Il Martello a scalpello è un attrezzo con azionamento ad aria compressa di molteplice utilizzo.
È adatto per lavori di scanalatura, per staccare marmette e intonaco, per effettuare trafori murari, per dividere o tagliare lamiere, per staccare bulloni e rivettini.

L'aria espulsa fuoriesce verso il basso dal corpo del Martello a scalpello.

Fare effettuare riparazioni e lavori di service soltanto da officine specializzate autorizzate.

Avvertimento!

Un diametro interno del tubo troppo piccolo o un tubo troppo lungo hanno di conseguenza una perdita di potenza dell'apparecchio.

I

5. Avvertenze sulla sicurezza

Proteggete Voi stessi e gli altri da eventuali pericoli d'infortunio prendendo le adeguate misure precauzionali.

- Non utilizzate il Martello a scalpello per lavori ad esso inidonei.
- Attenzione con materiali infiammabili ed alle scintille sprigionate lavorando.
- Tenete lontano dai bambini attrezzi ad aria compressa.
- Mettersi al lavoro riposato e pieno di concentrazione.
- Effettuare il collegamento dell'aria compressa soltanto tramite un organo d'innesto a chiusura rapida.
- La pressione di lavoro deve essere regolata attraverso un dispositivo riduttore di pressione.
- Non servirsi di ossigeno o gas infiammabili quali fonti di energia.
- Non farlo funzionare mai a pieno regime di corsa a vuoto e senza martellare.
- Prima di eliminare eventuali disturbi di funzionamento o di effettuare lavori di manutenzione, staccare l'apparecchio dalla fonte d'aria compressa.
- Utilizzare soltanto ricambi originali.
- Lavorando col Martello a scalpello portate indumenti protettivi adeguati, specialmente gli occhiali protettivi, guanti protettivi e dispositivo proteggiudito.

6. Messa in funzione

Avvitare il nipplo di raccordo in dotazione al raccordo d'aria dopo aver prima avvolto sul filetto 2-3 strati di nastro di guarnizione. Introducete lo scalpello occorrente nella sede esagonale del Martello a scalpello stesso. Infilate la molla tenditrice nello scalpello. Avvitare la molla tenditrice sul filetto del cilindro fino all'arresto di fine corsa, e fissarla bene tenendola per la presa anteriore. Collegate il Martello scalpello ad un compressore di proporzionata potenza, utilizzando un tubo flessibile per aria compressa con organo d'innesto rapido (Ø interno 9 mm). Fate attenzione che la vite di regolazione aria (7) sia aperta. Avvicinate il Martello a scalpello all'oggetto da lavorare. La messa in funzione del Martello a scalpello avviene azionando la levetta-grilletto (6).

Per ricambiare lo scalpello staccate l'apparecchio dalla fonte d'aria compressa. Svitare la molla tenditrice dal cilindro del Martello a scalpello tenendola per la presa posteriore. Adesso si può procedere al ricambio dello scalpello come descritto sopra.

24

Di tanto in quanto si dovrebbe lievemente ingrassare il codolo dello scalpello con un grasso lubrificante normale.

7. Cura e manutenzione

L'osservanza delle avvertenze sulla manutenzione qui indicate, comporterà a questo prodotto di qualità una prolungata longevità ed un funzionamento senza disturbi o guasti.

Pulite subito e a fondo l'apparecchio dopo averlo utilizzato.

Per un funzionamento continuo e senza inconvenienti tecnici del Vostro Martello a scalpello, è indispensabile lubrificarlo regolarmente. Per tale scopo impiegate soltanto olio speciale per attrezzi.

Per quanto riguarda la lubrificazione, avete le seguenti possibilità:

7.1 mediante un oleatore a micronebbia

Una unità manutenzionale comprende un oleatore a micronebbia, che si trova applicato al compressore.

7.2 a mano

Se in Vostro impianto non disponesse né di un'unità manutenzionale e né di un oleatore, allora dovrete dare 3-5 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima della messa in funzione dell'attrezzo ad aria compressa stesso. Se l'attrezzo ad aria compressa non fosse stato usato per più giorni, dovrete dare 5-10 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima di avviarlo.

Conservate il Vostro attrezzo ad aria compressa solo in ambienti chiusi.

Accessorio

Olio speciale per attrezzi ad aria compressa 500 ml	N° art. 41.383.10
Molla tenditrice	N° art. 41.390.15
Set di scalpelli per pietra	N° art. 41.390.11
Set di scalpelli per metallo	N° art. 41.390.10

Sono esclusi dalla garanzia:

- Pezzi soggetti al logoramento
- Danni causati da pressione al funzionamento non consentita.
- Danni in causati da aria compressa non preparata.
- Danni in seguito ad uso non idoneamente eseguito o ad altrui intervento.

Kære kunde,

før De tager mejselhammeren i brug første gang, bedes De læse vejledningen igennem og følge brugs- og vedligeholdelsesanvisningerne under brugen.

Denne vejledning bedes De altid opbevare i nærheden af maskinen.

1. Leverancens omfang

- 1 mejselhammer
- 1 slangenippel R 1/4"
- 1 spændefjeder

2. Tekniske data

● Max. tilladt arbejdstryk	6 bar
● Luftforbrug	113 l/min
● Værktøjsholder (6-kant)	10 mm
● Slaglængde	43 mm
● Slagtal	4500 slag/min
● Anbefalet slangediameter	Ø 9 mm
● Trykluftkvalitet	Renset og oliesmurt
● Luftforsyning	

Via en serviceenhed med filtertrykaflastningsventil og tågesmøreapparat.

● Kompressorkapacitet

Kompressorkapacitet ca. 250 l/min, hvilket svarer til en motoreffekt på 2,2 kW.

● Indstillingsværdier for arbejdet:

Indstillet arbejdstryk på trykaflastningsventilen eller filtertrykaflastningsventilen 6 bar.

Bemærk:

Bær det nødvendige sikkerhedsudstyr, først og fremmest beskyttelsesbriller, høreværn og beskyttelseshandsker, under arbejdet med mejselhammeren.
Følg sikkerhedsbestemmelserne.

3. Oversigt over maskinen



Pos. Betegnelse

6	Start/stop
7	Luftregulator
12	Cylinder
13	Spændefjeder
14	Tilslutningsnippel til lufttilslutning

4. Korrekt anvendelse

Mejselhammeren er et trykluftdrevet værktøj med mange anvendelsesmuligheder.

Den er velegnet til f.eks. sporskæring, nedslåning af fliser og puds, murgennembrydning, skæring af plader og afslåning af bolte og nitter.

Returluften slippes ud foran på huset.

Reparationer og vedligehold må kun udføres af et autoriseret specialværksted.

Bemærk!

Hvis slangens indvendige diameter er for lille og slangen er for lang, medfører det effekttab på maskinen.

DK

5. Sikkerhedshenvisninger

Beskyt Dem selv og Deres omgivelser mod faren for ulykker ved at træffe egnede sikkerhedsforanstaltninger.

- Anvend ikke mejselhammeren i strid med sit formål.
- Vær forsigtig i nærheden af brændbare materialer, idet der kan dannes gnister.
- Opbevar trykluftværktøj utilgængeligt for børn.
- Arbejd kun med maskinen, når De er udhvilet og koncentreret.
- Tryklufttilslutningen skal ske via en lynkobling.
- Indstillingen af arbejdsstrykket skal ske via en trykafslastningsventil.
- Anvend ikke lilt eller brændbare gasser som energikilde.
- Lad aldrig maskinen køre ubelastet med max. friløbs hastighed.
- Afbryd maskinens forbindelse til trykluftkilden før fejlfhjælpning og vedligeholdelsesarbejder.
- Anvend udelukkende originale reservedele.
- Bær det nødvendige beskyttelsesudstyr, først og fremmest beskyttelsesbriller, høreværn og beskyttelseshandsker, når De anvender mejselhammeren.

6. Ibrugtagning

Skrue den medfølgende tilslutningsnippel ind i lufttilslutningen, efter at De i forvejen har viklet 2-3 lag tætningsbånd omkring gevindet. Sæt den ønskede mejsel i mejselhammerens sekkantsholder. Skub spændefjederen over mejslen. Skru spændefjederen fast på cylindergevinde indtil anslag. Hold i den forbindelse spændefjederen i den forreste holdebøjle. Tilslut mejselhammeren til en kompressor med tilstrækkelig kapacitet resp. til trykluftnettet. Anvend til dette formål en fleksibel trykluftslange (indvendig diameter 9 mm) med lynkobling. Sørg for, at der er lukket op for luftregulatoren (7). Sæt mejselhammeren mod arbejdsområdet. Ved at trykke på start/stopknappen (6) startes mejselhammeren.

For udskiftning af mejsel skal maskinen skilles fra trykluftkilden. Løsn spændefjederen fra mejselhammerens cylinder ved at holde spændefjederen i den bageste bøjle. Nu kan mejslen udskiftes som beskrevet ovenfor. Mejselskaffet skal med mellemrum smøres let med normalt smørefedt.

7. Vedligehold og pleje

Ved overholdelse af de her anførte vedligeholdelsesanvisninger sikres dette kvalitetsproduktet en lang levetid samt en fejlfri anvendelse. Gør maskinen grundigt ren straks efter endt arbejde.

Forudsætningen for, at mejselhammeren på længere sigt fungerer fejlfrit, er en regelmæssig smøring. Anvend kun specialværktøjsolie.

Smøring kan foretages på følgende måder:

7.1 via et tågesmøreapparat

En komplet serviceenhed indeholder et tågesmøreapparat og er placeret på kompressoren.

7.2 manuelt

Hvis Deres anlæg hverken er forsynet med en serviceenhed eller en smøreledning, skal trykluftværktøjet tilføres 3-5 dråber specialværktøjsolie gennem tryklufttilslutningen før hver eneste ibrugtagning. Hvis trykluftværktøjet ikke bruges i flere dage, skal De tilføre 5-10 dråber olie ned i tryklufttilslutningen, inden De starter maskinen.

Opbevar altid trykluftværktøjet på et tørt sted.

Tilbehør

Specialolie til trykluftsværktøj 500 ml	Art. nr. 41.383.10
Spændefjeder	Art. nr. 41.390.15
Mejselsæt til sten	Art. nr. 41.390.11
Mejselsæt til metal	Art. nr. 41.390.10

Garantien omfatter ikke:

- Sliddele.
- Skader som følge af overskridelse af det tilladte arbejdsstryk.
- Skader som følge af ubehandlet trykluft.
- Skader opstået som følge af ukorrekt brug eller uautoriseret reparation.

Ersatzteilliste Druckluft-Meißelhammer Art.Nr. 41.327.60, I-Nr. 01014

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
06	Drücker	41.327.60.01.005
07	Regulierschraube	41.327.60.01.004
13	Spannfeder	41.390.15
14	Gewindestecknippel 1/4"	41.327.60.01.001

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmatsetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitajelentés
- SI EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО



Druckluftmeißelhammer DL-MH-SS

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.
 Imzálalany kijel, firma adına ürünüň aşagıda anılan yönetmeliklere ve nomlara uygun olduşunu beyan eder.
 Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωρία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.
 Niže podpešaný jménem firmy prohlášuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
 Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.
 Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
 Podpisujući zavezane prehlasuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.
 Допуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

- | | | |
|--|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/sar |
| <input type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} dB(A); L _{WA}dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

prEN 792-4

Landau/sar, den 08.03.2004

Brunhörl
Brunhörl

Leiter Produkt-Management

Jirnsak
Zirnsak

Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4132760-01-4155050-M

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhradené
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervã dreptul la modificãri tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατοχυρωμένης διατήρησις δικαιώματι τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değışiklikler olabilir

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarsovergang of de overname van het toestel door de klant.
De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 años de garantía para o aparello referido no manual, no caso do noso produto estar defectuoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferencia do risco ou con a aceptación do aparello por parte do cliente.

A validade da garantía do noso aparello está dependente de uma manutención conforme com o manual de instrucións e de una utilización adecuada.
Naturalmente, os dereitos de garantía constantes nesta declaración aplican-se durante 2 anos.

A garantía é válida para a República Federal da Alemaña ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento ás disposicións em vigor localmente. Certifíquese relativamente ao contacto do respectivo servizo de asistencia técnica regional ou veña, em baixo, o endereço do servizo de asistencia técnica.

TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeissa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtomahetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuasteiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantuntijava tuotto sekä laittemme määräystenmukainen käyttö.

On itestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvauksoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavaltaan alueella tai kunkin päämyyjäedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusaissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

Εγγύηση

Για το οικείο που αναφέρεται στην Οδηγία χρήσης παρέχουμε εγγύηση 2 ετών για την περίπτωση κατά την οποία το προϊόν μας αποδειχθεί ελαττωματικό. Η προθεσμία των 2 ετών αρχίζει με την μεταβίβαση των κινδύνων ή την παραλαβή της συσκευής από τον πελάτη. Προϋπόθεση για την αδειού της εγγύησης είναι η σωστή συντήρηση σύμφωνα με την Οδηγία χρήσης καθώς και η χρήση της συσκευής μες ανάλογα με τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

Φυσικά διατηρείτε όλα τα δικαιώματα της νόμιμης εγγύησης στα πλαίσια αυτών των 2 ετών.

Η εγγύηση ισχύει εντός της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ή εντός της χώρας του εκάστοτε τοπικού εκπροσώπου πωλητών ως συμπλήρωμα των τοπικών διατάξεων. Παρακαλούμε να προσέξετε τον αρμόδιο του τοπικού τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή την καλύτερα

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICADO DE GARANTIA

Otrocosmos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.
Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o dirijase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

GARANTIBEVIS

Vi får 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garanti-perioden på 2 år begynder, når risikoen går over på kober, eller når produktet overdrages til kunden.
For at kunne stætte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmassige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garanti-perioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

- DE** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-84405 Landau/Isar
 Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830
- AT** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
 St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
 Unit 5 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- FR** Pour toutes informations ou service après
 vente, merci de prendre contact avec votre
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux
B Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476
- E** Comercial Einhell, S.A.
 Travessia Villosa Esteiro, 9 B
 Polígono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- P** Einhell Portugal Lda.
 Apartado 2100
 Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arozeiro VNG
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
 Bergsøesvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson
 Barlastgatan 3
S-41463 Goteborg
- N** Einhell Norge A/S
 Sophus Buggevej 48
 Postboks 2005
 N-3255 Larvik
- FIN** Sähkötalo Harju OY
 Korjaamonkatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
 Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Papdi Light KFT.
 Szegedi út. 2.
H-6400 Kiskunhalas
 Tel. 77 422444, Fax 77 428667
- TR** Semak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cisme mah. Yasamin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Vobler s.r.o.
 Zupna 4
SK-95301 Zlaté Moravce
 Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- CZ** Turkestan
 Investitions- Baugesellschaft
 Christofor Stefanidi
 Belinskij-102
KZ-4860008 st. Chimkent
 Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.
 Bd. Lasar Catargiu 24-26
 Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
 Areal vu Bechovice
 Budava 10 B
CZ-19011 Prahe - Bechovice 911
- BG** Slav GmbH
 Minail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
 Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
 Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o.
 Cesta Andreja Bilenca 115
SLO 1000 Ljubljana
 Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial Company
 12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piraeus
 Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bormas
 Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
 Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita
 Metalo str. 23
LT-02100 Vilnius
 Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoil
 Rotu alev
 Haaslava vald
EE-62102 Tartu
 Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- UAE** Hala Trading Co. LLC
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
 Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
 No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
 Tel. 021 6716972, Fax 021 6727177
- BA** FIS d.o.o.
 Poslovni Centar 96
BA-87000 Vitez
 Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o.
 Uzice republike 93
CSG-31000 Uzice
 Tel. 031 551 393, Fax 031 601 539
- SK** VOBLER s.r.o.
 Zupna 4
SK-95301 Zlaté Moravce
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply
 Bessemer Str.
 Duncanville
ZA-Vereeniging 1930
 Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie op geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N/DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapir indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termékék dokumentációjának és kísérő okmányainak az útnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(RO)

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(BG)

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

(SLO)

Ponatis all druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλοδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

Einhell®

- ⓓ Bedienungs- und Wartungsanleitung
DL-Schlagschrauber 1/2"
- ⒼⒷ Operating and Maintenance Instructions
Pneumatic Impact Screwdriver 1/2"
- Ⓕ Instructions d'utilisation et d'entretien
Visseuse pneumatique à percussion 1/2"
- Ⓝ Gebruiks- en onderhoudsaanwijzing
Pneumatische slagmoersleutel 1/2"
- Ⓔ Manual de instrucciones de operación y
mantenimiento
Atornilladora percutora neumática de 1/2"
- Ⓟ Manual de operação e manutenção
Aparafusadora pneumática de percussão 1/2"
- Ⓔ Bruks- och underhållsanvisning
Slående mutterdragare för tryckluft 1/2"
- Ⓕ Käyttö- ja huolto-ohje
Paineilma-iskuväänin 1/2"
- Ⓝ Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Trykkluftslagskruapparat 1/2"
- ⒼⓇ Οδηγία χρήσης και συντήρησης
Βιδωτής κρούσης με πεπιεσμένο αέρα
- Ⓘ Istruzioni per uso e manutenzione della
Avvitatrice pneumatica a percussione 1/2"
- ⒹⓀ Brugs- og vedligeholdelsesvejledning
Trykluftslagnøgle 1/2"



Art.-Nr.: 41.327.60

I.-Nr.: 01014



DL-SS



Gebrauchsanweisung beachten!
Follow the operating instructions
Veuillez respecter les indications du mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing in acht nemen
Respeitar as instruções de serviço
Tenga en cuenta las instrucciones de uso
Beakta bruksanvisningen
Noudata käyttöohjetta
Bemærk anvisningerne i betjeningsvejledningen
Προσέξτε την Οδηγία χρήσης
Osservate le istruzioni per l'uso
Bemærk anvisningerne i betjeningsvejledningen



Schutzbrille tragen!
Wear safety goggles
Utilisez des lunettes de protection
Veiligheidsbril dragen
¡Póngase gafas protectoras!
Use óculos de protecção!
Använd ögonskydd!
Käytä suojalaseja!
Bær øjenværn
Να χρησιμοποιείτε προστασία για τα μάτια!
Usate gli occhiali protettivi
Bær øjenværn



Gehörschutz tragen!
Wear ear muffs!
Porter une protection de l'ouïe !
Gehoorbescermer dragen
¡Póngase cascos protectores para los oídos!
Use protecção auditiva!
Använd hörselskydd!
Käytä kuulosuojuksia!
Bær høreværn
Να φοράτε ωτοασπίδες!
Portare cuffie antirumore!
Bær høreværn

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Schlagschrauber das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb.
Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

1. Lieferumfang

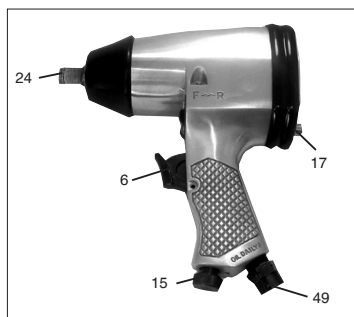
- 1 Schlagschrauber 1/2" mit Hammerschlagwerk
- 1 Stecknippel R 1/4"

2. Technische Daten

- max. Lösedrehmoment 312 Nm
- Arbeitsbereich (max. Gewindegröße) M14
- max. zulässiger Arbeitsdruck 6 bar
- Geräuschemissionen nach DIN 45 635, Teil 20
- Schalleistungspegel $L_{WA/max.c}$ 103 dB(A)
- Arbeitsplatzbezogener Emissionswert $L_{PA/max.}$ 93 dB(A)
- maximaler Meßflächen-Impulsschalldruckpegel $L_{PA/max.}$ 1m 90 dB(A)
- Vibration (unter Last) 3,1 m/s^2 nach DIN EN 28662 Teil 1 bzw. E DIN ISO 8662 Teil 7
- Vierkantaufnahme 1/2 Zoll
- Luftverbrauch ca. 113 l/min.
- empfohlener Schlauchdurchmesser \varnothing 9 mm
- Druckluftqualität: gereinigt und övernebelt.
- Luftversorgung: über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler
- Leistungsgröße des Kompressors Kompressor mit ca. 250 l/min das entspricht einer Motorleistung von 2,2 kW.
- Einstellwerte für das Arbeiten
Eingestellter Arbeitsdruck am Druckminderer oder Filterdruckminderer 6 bar

Beachten Sie:
Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.
Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

3. Abbildung



Pos.	Bezeichnung
6	Abzugshebel
15	Luftregler bzw. Drehmomentregler
17	Umlenkhebel Rechts-Linkslauf (Bolzen)
24	Vierkant für Nußaufnahme (Aufnahmewelle)
49	Stecknippel für Druckluftanschluß

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schlagschrauber ist ein handliches, druckluftbetriebenes Gerät für den Einsatz beim Heimwerker und im Kfz-Bereich. Er eignet sich zum Befestigen und Lösen von Verschraubungen im Kfz-Bereich (Reifenmontage, usw.) sowie im landwirtschaftlichen Bereich.

Die Abluft tritt über dem Abzug nach unten aus. Nach DIN sind die Steckschlüsselaufsätze und Verlängerungen mit Sicherungsstift und Sicherungsgummiring. Die Steckschlüsseleinsätze können einfach und schnell gewechselt werden. Der Druckluftanschluß erfolgt über einen Stecknippel und einer Schnellkupplung.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

D

Beachten Sie!

Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

5. Sicherheitshinweise

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Schlagschrauber nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluß nur über eine Schnellverschlußkupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muß über einen Druckminderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet längere Zeit laufen lassen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.
- Gehörschutz und Handschuhe tragen!

6. Inbetriebnahme

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel in den Luftanschluß, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben. Stecken Sie den benötigten Steckaufsatz auf den Vierkant. Stellen Sie die richtige Drehrichtung am Umlenkbolzen ein.

R=Linkslauf/Schraube lösen, F=Rechtslauf/Schraube anziehen. Stecken Sie den Steckaufsatz auf den Schraubenkopf. Betätigen Sie den Abzug. Durch leichtes Eindrücken und gleichzeitiges Drehen des Luftreglers kann die Luftzufuhr reguliert werden

Markierung 4 = max. Drehmoment, Markierung 1 = min. Drehmoment. Der Anschluß an die Druckluftquelle erfolgt über einen flexiblen Druckluftschlauch mit Schnellkupplung. Die beste Leistung Ihres Schraubers erzielen Sie mit einem Druckluftschlauch LW 9 mm.

7. Wartung und Pflege

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Schlagschraubers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur spezielles

Werkzeugöl.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

7.1 über einen Nebelöler

Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler und ist am Kompressor angebracht.

7.2 von Hand

Vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Spezial-Werkzeug-Öl in den Druckluftanschluß gegeben werden. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß geben.

Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

Zubehör

Spezialöl für Druckluftwerkzeuge
500 ml Art.-Nr.: 41.383.10

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

Dear Customer,

Before you use the impact screwdriver for the first time, please read these instructions and note the information for the tool's operation and maintenance. Always keep this manual with the tool.

1. Items supplied

- 1 impact screwdriver 1/2" with hammer action
- 1 plug-in nipple R 1/4"

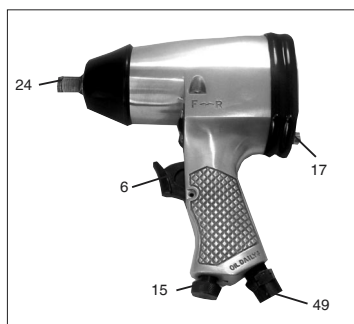
2. Technical data

● Release torque max.	312 Nm
● Working range (max. thread size)	M14
● Permissible working pressure max.	6 bar
● Noise emission to DIN 45 635	Part 20
● Sound power level L _{WA} /max. C	103 dB(A)
● Workplace-related emission value L _{PA} /max.	93 dB(A)
● Maximum measuring-surface impulse sound pressure level L _{PA} /Max. 1m	90 dB(A)
● Vibration (under load) to DIN EN 28662 Part 1 and E DIN ISO 8662 Part 7	3.1 m/s ²
● Square drive	1/2 inch
● Air consumption	approx. 113 l/min.
● Recommended hose diameter internal	Ø 9 mm
● Air quality	cleaned and oiled
● Air supply via conditioning unit with filter pressure reducer and mist oiler	
● Compressor capacity	approx. 250 l/min. equivalent to a motor rating of 2.2 kW
● Work settings	6 bar working pressure set at the pressure reducer or filter pressure reducer

Please note:

When working with the impact screwdriver, be sure to wear the necessary protective clothing. Observe the safety regulations.

3. Illustration



Item.	Description
6	trigger lever
15	air regulator / torque regulator
17	selector pin Forward/Reverse
24	square drive for nut socket (mounting shaft)
49	plug-on nipple for the air supply

4. Proper use

The impact screwdriver is a handy pneumatic tool for use in DIY and automotive workshops. It is ideal for fastening and releasing threaded connections on motor vehicles (wheels etc.) and on farming equipment.

The exhaust air leaves the tool through the outlet to the bottom. The drive sockets, bits and extension bars with lock pin and rubber retaining ring are in accordance with DIN. The drive sockets and bits can be changed quickly and easily. The air supply is connected by means of a plug-in nipple and a quick-release coupling.

Repairs and maintenance work are to be carried out only by authorized specialist workshops.

GB

Please note!

The power of the tool will be reduced if you use a hose that has too small an inner diameter or which is too long.

5. Safety regulations

Take suitable precautions to protect yourself and your environment from potential hazards.

- Never put the impact screwdriver to any use other than that intended.
Keep pneumatic tools safe from children.
- Always concentrate while you work. Do not work if you are tired.
- Use only a quick-release coupling to connect up the air supply.
- It is imperative to use a pressure reducer to set the working pressure.
- Never use oxygen or combustible gases as an energy source.
- Always disconnect the tool from the air supply before carrying out any repairs or maintenance work.
- Use only original replacement parts.
- Never allow the tool to run unloaded at full idle speed for any length of time.
- Wear the necessary protective clothing when working with the impact screwdriver.
- Wear ear-muffs and safety gloves!

6. Putting into operation

Screw the supplied plug-in nipple into the air connection after you have wound 2 to 3 layers of sealing tape around the thread. Plug the bit or drive socket on the square drive. Select the correct direction of rotation at the selector pin.

R = reverse/release screw, F = forward/tighten screw. Place the drive socket or bit on the nut or screw head. Press the trigger. The air supply can be adjusted by simultaneously depressing and turning the air regulator. **Mark 4 = max. torque, mark 1 = min. torque.** The tool is connected to the air supply by means of a flexible pneumatic hose with a quick-release coupling. To get the best performance out of your screwdriver, use a pneumatic hose with an internal diameter of 9 mm.

7. Maintenance and cleaning

Observance of the following maintenance instructions will ensure that this quality tool gives you years of troublefree service. Regular lubrication is vital for the long-term, reliable operation of your impact screwdriver. Use only special tool oil for this

purpose. You can choose from the following options for lubricating the tool:

7.1 By mist oiler

A complete conditioning unit includes a mist oiler and is fitted to the compressor.

7.2 By hand

Each time before you use your impactscrewdriver, feed 3-5 drops of special tool oil into the air connection. If the pneumatic tool has not been used for several days, you must feed 5-10 drops of oil into the air connection before you switch on. Keep your pneumatic tool in dry rooms only.

Accessories

Special oil for pneumatic tools 500 ml Art. No. 41.383.10

The warranty does not cover:

- Wearing parts
- Damage caused by an unacceptable level of working pressure.
- Damage caused by unconditioned compressed air.
- Damage caused by improper use or unauthorized tampering.

Cher client,

avant la première mise en service de la visseuse à percussion, veuillez lire les instructions et suivre les consignes de service et d'entretien. Conservez ces instructions toujours avec l'appareil.

1. Etendue des fournitures

- 1 Visseuse à percussion 1/2" avec mécanisme de percussion à frappe de marteau
- 1 Raccord enfichable R 1/4"

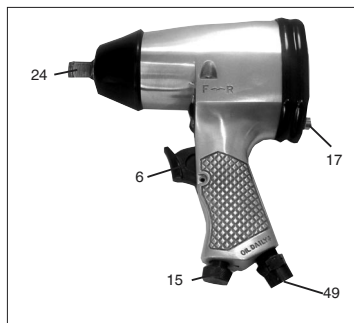
2. Caractéristiques techniques

- Couple de desserrage max. 312 Nm
- Domaine de fonctionnement (taille max. du filetage) M14
- Pression de service admissible max. 6 bar
- Emissions de bruit selon DIN 45 635, Partie 20
- Niveau de puissance acoustique $L_{WA}/max.c$ 103 dB(A)
- Valeur d'émission du poste de travail $L_{PA}/max.$ 93 dB(A)
- Niveau de pression acoustique à impulsions max. agissant sur la surface de mesure $L_{PA}/max. 1m$ 90 dB(A)
- Vibration (sous charge) 3,1 m/s^2 selon DIN EN 28662 Partie 1 ou E DIN ISO 8662 Partie 7
- Prise carrée 1/2 Zoll
- Consommation d'air env. 113 l/min.
- Diamètre recommandé du tuyau \varnothing 9 mm
- Qualité d'air comprimé: nettoyé et graissé à brouillard d'huile
- Alimentation en air: par une unité d'entretien avec réducteur de pression du filtre et graisseur à brouillard d'huile
- Puissance du compresseur
Compresseur avec une puissance de remplissage d'env. 250 l/min ceci correspond à une capacité du moteur de 2,2 kW.
- Valeurs de réglage pour le service
Pression de service réglée sur le réducteur de pression ou sur le réducteur de pression du filtre: 6 bar

A respecter:

Pendant les travaux avec la visseuse, portez les vêtements appropriés.
Observez les consignes de sécurité.

3. Illustration



Pos.	Désignation
6	Gâchette
15	Régulateur d'air ou régulateur du couple
17	Levier de guidage pour la rotation à droite ou à gauche (boulon)
24	Carré pour la prise de la noix (arbre de prise)
49	Raccord enfichable pour le raccord d'air comprimé

4. Utilisation conforme aux fins

La visseuse à percussion est un appareil pneumatique pratique aussi bien utilisée dans le domaine du bricolage domestique que dans le domaine automobile. Elle se prête au vissage et dévissage d'unions vissées dans les garages (montage de pneus p.ex.) ainsi que dans l'agriculture.

L'air s'échappe vers le bas au-dessus de la gâchette. Selon DIN, les embouts et les rallonges sont munis d'une goupille de sécurité et d'un anneau élastique d'arrêt. Les embouts peuvent être changés aisément et vite. Le raccordement de l'air comprimé s'effectue par un raccord enfichable et un raccord à fermeture rapide.

Ne faire effectuer réparations et maintenance que dans des ateliers spécialisés autorisés.

F**A noter:**

Un diamètre intérieur insuffisant du tuyau et une conduite trop longue, provoquent une perte de puissance de l'appareil.

5. Consignes de sécurité

Prenez des précautions appropriées pour protéger votre personne et l'environnement contre des risques d'accident.

- N'employez la visseuse à percussion que pour le but pour lequel elle a été conçue.
- Assurez-vous que les outils pneumatiques sont hors de portée des enfants.
- Ne travaillez qu'en état de calme et de concentration.
- N'effectuez le raccordement d'air comprimé qu'à l'aide d'un raccord à fermeture rapide.
- L'ajustage de la pression de service ne se fait qu'au moyen d'un réducteur de pression.
- N'utilisez jamais d'oxygène ou de gaz inflammable comme source d'énergie.
- Séparez l'appareil de la source d'air comprimé avant tout dépannage et tout travail de maintenance.
- N'employez que des pièces de rechange originales.
- Ne laissez jamais fonctionner la machine à vide pendant un temps prolongé.
- Pendant votre travail avec la visseuse, portez les vêtements de protection nécessaires.
- Portez un casque anti-bruit et des gants de protection!

6. Mise en service

Vissez le mamelon à emboîter ci-joint dans la prise d'air après avoir entouré auparavant le filetage de 2-3 couches de bande d'étanchéité. Enfichez l'embout nécessaire sur le carré. Réglez le bon sens de rotation sur le levier de renvoi.

R = Rotation à gauche/desserrer la vis, F = Rotation à droite/serrer la vis. Mettez l'embout sur la tête de la vis. Actionnez la gâchette. En appuyant légèrement sur le régulateur d'air et en le tournant en même temps, on peut régler l'alimentation en air. **Marque 4 = couple max. , marque 1 = couple min.** Le raccordement à la source d'air comprimé s'effectue par un tuyau flexible d'air comprimé avec raccord à fermeture rapide. Vous obtiendrez la puissance optimale de votre visseuse conjointement avec un tuyau d' air comprimé LW 9 mm.

7. Maintenance et entretien

Le respect des consignes de maintenance indiquées ici, assure la pérennité de ce produit de qualité ainsi un fonctionnement sans défaillance. Un graissage régulier est la condition préalable pour un fonctionnement irréprochable et durable de votre visseuse à percussion. N'utilisez que de l'huile spéciale de machine.

Vous avez plusieurs possibilités pour le graissage:

7.1 à l'aide d'un graisseur à brouillard d'huile

Un graisseur à brouillard d'huile est inclus dans l'unité d'entretien complète qui est fixée au compresseur.

7.2 manuel

Avant toute mise en service de votre outil pneumatique, vous devriez mettre 3 à 5 gouttes d'huile spéciale de machine dans le raccord d'air comprimé. Si l'outil pneumatique était hors service pendant quelque jours, vous devriez mettre 5 à 10 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé, avant de mettre l'appareil en marche.

Ne conservez votre outil pneumatique que dans des locaux secs.

Accessoires

Huile spéciale pour outils pneumatiques 500 ml Art.No. 41.383.10

Sont exclus de la garantie:

- Pièces usées
- Dommages causés par une pression de service inadmissible.
- Dommages causés par un air comprimé non-conditionné.
- Dommages causés par une utilisation mal appropriée ou par une intervention non-autorisée.

Geachte Klant,

Lees zeker de gebruiksaanwijzing en leef de bedienings- en onderhoudsvorschriften voor het bedrijf na vooraleer U de slagmoersleutel voor de eerste keer in gebruik neemt.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd bij het toestel.

1. Levering

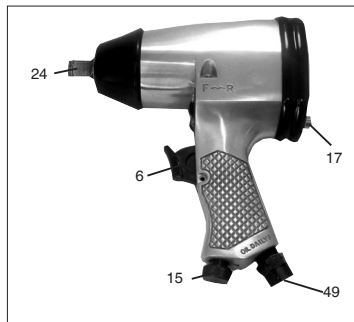
- 1 slagmoersleutel 1/2" met hamerslagwerk
- 1 steeknippel R 1/4"

2. Technische gegevens

- max. losdraaimoment 312 Nm
- Werkgebied (max. schroefdraad) M14
- maximaal toelaatbare werkdruk 6 bar
- Geluidsemissies volgens DIN 45 635, deel 20
- Geluidsvermogen L_{WA}/max.c 103 dB(A)
- Emissiewaarde (werkvloer) L_{PA}/max. 93 dB(A)
- maximale meetvlak-impulsgeluidsrukniveau L_{PA}/max. 1m 90 dB(A)
- Trilling (onder last) 3,1 m/s² volgens DIN EN 28662 deel 1 resp. E DIN ISO 8662 deel 7
- vierkante opname 1/2 duim
- Luchtverbruik ca. 113 l/min.
- aanbevolen slangdiameter Ø 9 mm
- Persluchtkwaliteit: gefilterd en olieverstoven
- Luchttoevoer: via een onderhoudseenheid met filterdrukregelaar en olieverstuiver
- Vermogen van de compressor vulvermogen van de compressor ca. 250 l/min. dat komt overeen met een motorvermogen van 2,2 kW.
- Instelwaarden voor het werken: ingestelde werkdruk aan de drukregelaar of filterdrukregelaar 6 bar.

Gelieve op het volgende te letten:
Draag bij het werken met de slagmoersleutel de vereiste veiligheidskledij.
Leef de veiligheidsvoorschriften na.

3. Figuur



Pos. Benaming

- | | |
|----|--|
| 6 | Trekhendel |
| 15 | Luchtregelaar of koppelregelaar |
| 17 | Omschakelhefboom rechts-/linksdraaiend (bouten) |
| 24 | Vierkant voor opname van verwisselbare koppen (opnameas) |
| 49 | Steeknippel voor persluchtaansluiting |

4. Doelmatig gebruik

De slagmoersleutel is een gemakkelijk hanteerbaar pneumatisch gereedschap voor doe-het-zelvers en garagebedrijven. Het is geschikt voor het aan- en losdraaien van schroefverbindingen bij auto's (bandenmontage etc.) alsook in de landbouw.

De verbruikte perslucht ontsnapt via de afvoer naar anderen. Volgens DIN zijn de dopsleutelopzetstukken en verlengstukken voorzien van een borgstift en een borgrubbering. De dopsleutelopzetstukken kunnen gemakkelijk en snel worden vervangen. De persluchtaansluiting gebeurt met behulp van een steeknippel en een snelkoppeling.

Reparaties en service alleen door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

Gelieve op het volgende te letten!
Te geringe inwendige slangdiameters en een te

NL

lange slangleiding leiden tot vermoensverlies aan het gereedschap.

5. Veiligheidsvoorschriften

Bescherm U en Uw omgeving door gepaste voorzorgsmaatregelen tegen ongevallenrisico's.

- Slagmoersleutel niet voor andere doeleinden gebruiken.
- Persluchtgereedschappen buiten bereik van kinderen houden.
- Slechts uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting alleen met behulp van een snelkoppeling uitvoeren.
- Werkdrukinstelling moet door een drukregelaar gebeuren.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken.
- Vóór het verhelpen van storingen en onderhoudswerkzaamheden het gereedschap van de persluchtbron scheiden.
- Alleen originele wisselstukken gebruiken.
- Nooit bij volle nullasttoerental onbelast laten draaien.
- Draag bij het werken met de ratelschroeven-draaier de vereiste veiligheidskledij.
- Gehoorbeschermer en handschoenen dragen!

6. Ingebruikneming

Schroef de bijgeleverde steeknippel in de luchtaansluiting nadat U voordien 2 tot 3 lagen afdichtband rond de schroefdraad hebt gewikkeld. Steek het benodigde dopopzetstuk op het vierkant. Stel de juiste draairichting aan de keerbout in: R = linksdraaiend/schroef losdraaien, F = rechtsdraaiend/schroef aandraaien. Steek het dopopzetstuk op de schroefkop. Bedien de trekhendel. De luchttoevoer kan worden geregeld door de luchtregelaar lichtjes in te drukken en tegelijkertijd te draaien. **Markering 4 = maximumkoppel, markering 1 = minimumkoppel.** De aansluiting aan de persluchtbron gebeurt met behulp van een flexibele persluchtslang met snelkoppeling. Het beste vermogen van Uw slagmoersleutel bereikt U met een persluchtslang met een inwendige diameter van 9 mm.

7. Onderhoud

Een lange levensduur en een storingsvrij bedrijf van dit kwaliteitsproduct zijn verzekerd mits de hier opgegeven onderhoudsvoorschriften worden nageleefd.

Een regelmatige smering is vereist teneinde een duurzame foutloze functie van Uw slagmoersleutel te garanderen. Gebruik daarvoor slechts een speciale gereedschapsolie.

Voor de smering moogt U kiezen tussen de volgende mogelijkheden:

7.1 Smering door olieverstuur

Een complete onderhoudseenheid bevat een olieverstuur en is aangebracht aan de compressor.

7.2 Manuele smering

Telkens vóór ingebruikneming van Uw slagmoersleutel 3 tot 5 druppels speciale gereedschapsolie in de persluchtaansluiting doen. Indien het pneumatisch gereedschap meerdere dagen buiten werking is, moet U vóór het inschakelen 5 tot 10 druppels olie in de persluchtaansluiting doen.

Bewaar Uw pneumatisch gereedschap slechts in droge lokalen.

Accessoires

Speciale olie voor pneumatische gereedschappen 500 ml Artikelnr. 41.383.10

De garantie vervalt indien:

- de betrokken stukken aan slijtage onderhevig zijn
- de schade te wijten is aan:
 - een ontoelaatbare werkdruk
 - ongefilterde perslucht
 - ondeskundig gebruik of ingrepen verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen

Distinguido cliente:

antes de poner en marcha la atomilladora por primera vez, le rogamos se sirva a leer atentamente y observar estas instrucciones de seguridad. Por favor guarde siempre este manual de instrucciones junto con el aparato.

1. Alcance del suministro

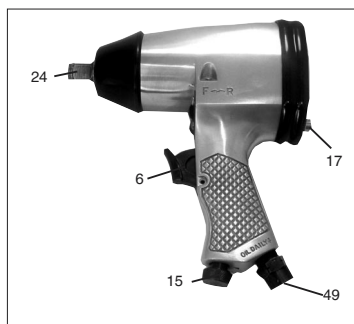
- 1 Atomilladora percutora 1/2" con martillo percutor
- 1 Racor enchufable R 1/4"

2. Características técnicas

- Par de afloje máx. 312 Nm
- Alcance de trabajo (máx. tamaño rosca) M14
- Presión de trabajo máx. admisible: 6 barios
- Emisión de ruidos según DIN 45 635, Parte 20
- Nivel de potencia acústica L_{WA}/máx. C 103 dB(A)
- Avalor emisión respecto al trabajo L_{PA}/máx. 93 dB(A)
- máx. nivel de presión acústica por impulso que indice en la superficie de medición L_{PA}/Máx. 1 m 90 dB(A)
- Vibración (bajo carga) 3,1 m/s² según DIN EN 28662 Parte 1 y E DIN ISO 8662 Parte 7
- Alojamiento cuadrado 1/2 pulgadas
- Consumo de aire: unos 113 l/min.
- Diámetro manguera recomendado: Ø 9 mm
- Calidad aire comprimido: limpio y con pulverización de aceite
- Alimentación de aire comprimido: a través de unidad de mantenimiento con reductor presión filtro y neblina de aceite
- Rendimiento de compresor: Unos 250 l/min. de llenado, corresponde a una potencia motor de 2,2 kW
- Parámetros de ajuste para el trabajo: Presión de trabajo ajustada al reductor de presión o del filtro: 6 barios

Advertencia a observar:
Póngase la ropa adecuada para trabajar con la atomilladora percutora.
Observe las instrucciones de seguridad.

3. Ilustración



Pos.	Denominación
6	Palanca
15	Regulador de aire o de par
17	Palanca de inversión giro derecha/izquierda (bulón)
24	Alojamiento cuadrado para la nuez (arbol de alojamiento)
49	Racor enchufable para conexión aire comprimido

4. Uso previsto

La atomilladora percutora es un aparato de fácil manejo, dotado de aire comprimido para usar en bricolaje casero y del automóvil. Se usará asimismo para sujetar y aflojar tornillos en talleres mecánicos (cambio de neumáticos, etc.), así como en la agricultura.

El aire comprimido sale por la palanca de escape hacia atrás. Según lo exigido por la norma DIN los vasos para llaves y los mangos han sido dotados de pasador de seguridad y arandela de goma. Los vasos pueden cambiarse de forma rápida y sencilla. La conexión de aire comprimido se efectúa por una racor enchufable.

Reparaciones o servicio postventa a efectuar únicamente en talleres autorizados.

E**¡Observación!**

La reducción del diámetro interior de la manguera o una manguera demasiado larga conducen a una pérdida de potencia del aparato.

5. Instrucciones de seguridad

Protéjase usted y proteja al medio ambiente tomando las medidas necesarias para evitar accidentes.

- No use la atornilladora para otros fines que los previstos
- Mantenga los aparatos de aire comprimido fuera del alcance de los niños.
- Trabaje con ella únicamente si está descansado y concentrado
- Haga la conexión del aire comprimido únicamente por acoplamiento rápido.
- El ajuste del aire comprimido de servicio se hará únicamente a través de un reductor de presión.
- No utilice oxígeno u otros gases inflamables como fuente de energía.
- Antes de realizar cualquier trabajo de reparación o mantenimiento desconecte el aparato del aire comprimido
- Utilice únicamente piezas de recambio originales
- No la deje funcionar nunca largo tiempo sin carga en vacío
- Utilice ropa de protección adecuada al trabajar con la atornilladora
- Póngase protectores de oídos y guantes.

6. Puesta en servicio

Atornille a la toma de aire el niple suministrado, después de haber enrollado sobre la rosca dos o tres capas de cinta de obturación. Coloque el vaso de inserción necesario en el cuadrado. Ajuste el sentido de giro correcto en la palanca de inversión. R = a la izquierda = afloje bulón, F = a la derecha = apriete bulón. Coloque el vaso en el cabezal de atornillado. Apriete la palanca. Presionando ligeramente y girando al mismo tiempo el regulador se puede ajustar la alimentación de aire comprimido. **Marca 4 = par máx.; Marca 1 = par mínimo.** La conexión a la fuente de aire comprimido se hace por una manguera dotada de acoplamiento rápido. El mejor rendimiento de la atornilladora percutora se obtiene usando una manguera de 9 mm dia.int.

7. Mantenimiento y cuidados

La observación de las instrucciones de mantenimiento indicadas para este producto de calidad aseguran una larga duración de vida y un trabajo sin problemas. Su atornilladora funcionará siempre correctamente si tiene en cuenta el efectuar una lubricación regularmente. Para ello utilice únicamente aceite adecuado para herramientas.

Para una lubricación correcta tiene usted las siguientes posibilidades:

7.1 un pulverizador de aceite

Un conjunto de mantenimiento incluye el pulverizador y se halla colocado junto al compresor.

7.2 manualmente

Introduzca entre 3 y 5 gotas de aceite especial para herramientas en la conexión de aire comprimido de su atornilladora. Si el aparato se deja algunos días sin funcionar deberán introducirse entre 5 y 10 gotas de aceite en dicha conexión.

Guarde sus herramientas neumáticas en ambiente seco.

Accesorios

Aceite especial para aparatos de aire comprimido 500 ml No. art. 41.383.10

No se incluyen en la garantía:

- Piezas de desgaste
- Daños ocasionados por una presión de trabajo no permitida.
- Daños ocasionados por un aire comprimido sin tratar.
- Daños ocasionados por uso indebido o intervención ajena.

Estimado cliente,

antes de usar a aparafusadora de percussão pela primeira vez, queira ler o manual e observar as instruções de operação e manutenção para o serviço.

ConsERVE este manual sempre junto à máquina.

1. Volume do fornecimento

- 1 Aparafusadora de percussão 1/2" com mecanismo percussor
- 1 Bocal de ligação R 1/4"

2. Dados técnicos

- Binário máx. para soltar 312 Nm
- Capacidade de fixação (tamanho máx. da rosca) M14
- Pressão de trabalho máx. admissível 6 bars
- Emissões de ruído conf. DIN 45 635, parte 20
- Nível de ruído L_{WA}máx. c 103 dB(A)
- Valor de emissão referido ao posto de trabalho L_{PA}máx. 93 dB(A)
- Nível da pressão acústica máxima por impulsos na superfície de medição L_{PA}máx. 1 m 90 dB(A)
- Vibração (sob carga) 3,1 m/s² conf. DIN EN 28662, parte 1, resp. E DIN ISO 8662, parte 7
- Assento quadrado 1/2 polegada
- Consumo de ar aprox. 113 l/min.
- Diâm. interno recomendado da mangueira Ø 9 mm
- Qualidade do ar comprimido limpo e com névoa de óleo.
- Alimentação de ar comprimido por uma unidade de manutenção com redutor de pressão com filtro e pulverizador de óleo.
- Tamanho do compressor Capacidade do compressor aprox. 250 l/min., correspondente a uma potência do motor de 2,2 kW.
- Valores de ajuste para o trabalho Pressão de trabalho ajustada no redutor de pressão ou no redutor de pressão com filtro a 6 bars.

Observação:

Ao trabalhar com a aparafusadora, use o vestuário de protecção necessário. Observe as instruções de segurança.

3. Figura



Item	Designação
6	Gatilho
15	Regulador do ar, resp. regulador do binário
17	Alavanca de inversão rotação à direita-esquerda (perno)
24	Quadrado de assento do pinhão (eixo receptor)
49	Bocal de ligação para a conexão de ar comprimido

4. Uso conforme às instruções

A aparafusadora de percussão é uma máquina pneumática maneável para amadores e mecânicos de automóveis. Serve para fixar e soltar uniões roscadas no sector dos automóveis (montagem de pneumáticos, etc.) e na agricultura.

O ar de escape sai para baixo, por cima do gatilho. As bocas de encaixe da chave de caixa e as extensões são executadas com um pino de segurança e um anel de borracha de segurança, conforme a norma DIN. As bocas de encaixe podem ser substituídas rápida e facilmente. Faz-se a conexão de ar comprimido através de um bocal de ligação e um acoplamento rápido.

Mande executar reparações e trabalhos de manutenção somente por oficinas especializadas, devidamente autorizadas.

P**Observação:**

Se o diâmetro interno da mangueira for reduzido demais e a mangueira comprida demais, reduza-se a capacidade da máquina.

5. Instruções de segurança

Proteja-se a si mesmo e o ambiente contra acidentes, tomando as medidas de precaução adequadas.

- Não use a aparafusadora de percussão para trabalhos para os quais ela não é prevista.
- Deposite a aparafusadora num lugar fora do alcance de crianças.
- Trabalhe somente quando estiver descansado e concentre-se.
- Ligue o ar comprimido somente através de um acoplamento de fecho rápido.
- A pressão de trabalho deve ser ajustada com um redutor da pressão.
- Não use oxigénio ou gases combustíveis como fonte de energia.
- Antes de eliminar defeitos e fazer trabalhos de manutenção, separe a máquina da alimentação de ar comprimido.
- Use somente peças sobressalentes originais.
- Nunca deixe funcionar a máquina por longo tempo sem carga, à plena velocidade de rotação em vazio.
- Ao trabalhar com a aparafusadora, use o vestuário de protecção necessário.
- Use um protector dos ouvidos e luvas.

6. Colocação em funcionamento

O niple de encaixe fornecido deve ser enroscado na ligação do ar, depois de ter colocado 2 a 3 camadas de fita de vedação sobre a rosca. Coloque a boca de encaixe necessária sobre o assento quadrado. Ajuste o sentido de rotação correcto com a alavanca de inversão. R = rotação à esquerda/soltar o parafuso, F = rotação à direita/apertar o parafuso. Coloque a boca de encaixe sobre a cabeça do parafuso. Aperte o gatilho. Regule a alimentação de ar, apertando levemente e girando ao mesmo tempo o regulador de ar. **Marcação 4 = binário máx., marcação 1 = binário mín.** Faz-se a conexão à fonte de ar comprimido com uma mangueira flexível, com acoplamento rápido. V.S. obterá o melhor rendimento da aparafusadora com uma mangueira de ar comprimido com diâmetro interno de 9 mm.

7. Manutenção e conservação

Observar as seguintes instruções de manutenção significa assegurar uma longa duração e uma operação sem falhas deste produto de qualidade. A condição para o perfeito funcionamento, durante muito tempo, da aparafusadora de percussão, é uma lubrificação em intervalos regulares. Utilize para essa finalidade somente óleo especial para ferramentas.

Para a lubrificação, existem as seguintes possibilidades:

7.1 com um pulverizador de óleo

Uma unidade de manutenção completa contém um pulverizador de óleo e está montada no compressor.

7.2 à mão

Cada vez, antes de colocar em funcionamento a sua aparafusadora, aplique 3-5 gotas de óleo especial para ferramentas na conexão de ar comprimido. Se a máquina pneumática ficou durante vários dias sem funcionar, antes de ligar a mesma é preciso deitar 5-10 gotas de óleo na conexão de ar comprimido.

Deposite a sua máquina pneumática somente em recintos secos.

Acessórios

Óleo especial para ferramentas pneumáticas 500 ml Art. No. 41.383.10

Estão excluídos da garantia:

- Peças de desgaste
- Danos devidos a uma pressão de trabalho inadmissível
- Danos devidos a ar comprimido não preparado
- Danos causados por uso impróprio ou intervenção de terceiros.

Bäste kund,

innan Ni använder den slående mutterdragaren för första gången bör Ni läsa igenom handboken och följa bruks- och underhållsanvisningarna för driften. Förvara alltid denna handbok i närheten av maskinen.

1. Leveransomfattning

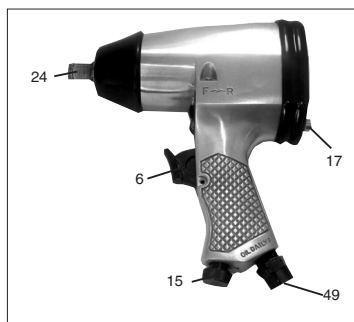
- 1 slående mutterdragare 1/2" med slagmekanism
- 1 slangnippel R 1/4"

2. Tekniska data

● Max lossningsmoment:	312 Nm
● Arbetsområde (max gängstorlek):	M14
● Max tillåtet arbetstryck:	6 bar
● Bulleremission enligt DIN 45 635,	del 20
● Ljudeffektsnivå L _{WA} /max, C:	103 dB(A)
● Arbetsplatsberoende emissionsvärde L _{PA} /max:	93 dB(A)
● Maximal impulsjudtrycksnivå för mätytor L _{PA} /max, 1 m:	90 dB(A)
● Vibration (under belastning) enligt DIN EN 28662 del 1 resp E DIN ISO 8662 del 7	3,1 m/s ²
● Drivtapp	1/2 tum
● Luftförbrukning:	ca 113 l/min
● Drivtapp:	1/2"
● Rekommenderad slangdiameter:	Ø 9 mm
● Tryckluftskvalitet:	renad och dimsmord
● Luftförsörjning:	via en underhållsenhet med filterreducerventil och dimsmörjningsanordning
● Kompressorkapacitet:	kompressorkapacitet ca 250 l/min vilket motsvarar en motoreffekt på 2,2 kW.
● Inställningsvärden för arbeten:	inställt arbetstryck på reducerventilen eller filterreducerventilen 6 bar

Observera:
Bär nödvändig skyddsklädsel under arbete med den slående mutterdragaren.
Följ säkerhetsbestämmelserna.

3. Översikt över maskinen



Pos	Beteckning
6	Start-/stoppknapp
15	Luffregulator resp vridmomentregulator
17	Riktningväljare höger-vänsterrotation (tapp)
24	Drivtapp (hållaraxel)
49	Slangnippel för tryckluftsanslutning

4. Ändamålsenlig användning

Den slående mutterdragaren är en lätthanterlig, tryckluftsdreven maskin för gör-det-själv-män och bilmekaniker. Den är användbar i bilverkstaden (åtdragning och lossning av skruvar vid däckmontering osv) samt inom lantruket.

Frånluften släpps ut nedåt via utloppet. Enligt DIN är krafthylsorna och förlängarna utrustade med låsstift och säkringsgummiring. Krafthylsorna kan bytas snabbt och enkelt. Tryckluftsanslutningen sker via en slangnippel och en snabbkoppling.

Reparationer och service får endast utföras av auktoriserade fackverkstäder.

S**Observera!**

För liten innerdiameter på slangen och för lång slang leder till effektförlust på maskinen.

5. Säkerhetsanvisningar

Skydda Er själv och Er omgivning mot olyckor med hjälp av lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Den slående mutterdragaren får inte användas för icke ändamålsenlig användning.
- Förvara maskinen oåtkomligt för barn.
- Arbeta med maskinen endast då Ni är utvilad och koncentrerad.
- Tryckluften får endast anslutas via en snabbkoppling.
- Inställningen av arbetstrycket måste göras via en reducerventil.
- Använd inte syre eller brännbara gaser som energikälla.
- Före felavhjälpning och underhållsarbeten måste maskinen skiljas från tryckluftskällan.
- Använd endast originalreservdelar.
- Låt inte maskinen köra obelastad på högsta tomgångsvarvtalet under en längre tid.
- Bär nödvändig skyddsklädsel under arbete med mutterdragaren.
- Bär hörselskydd och handskar!

6. Idrifttagning

Skruva fast den bifogade nippeln i luftanslutningen efter att du har lindat 2-3 lager tätningsband på gångorna. Sätt en passande koppling på fyrkanten. Ställ in rätt rotationsriktning på styrningsspaken. R=vänsterrotation/lossning av skruv, F=högerrotation/åtdragning av skruv. Sätt krafthysan på skruvhuvudet. Tryck på start-/stoppknappen. Med en lätt intryckning och samtidig vridning på luftregulatorn kan lufttillförseln regleras markering 4 = max vridmoment, markering 1 = min vridmoment. Anslutningen till tryckluftskällan sker via en flexibel tryckluftssläng med snabbkoppling. Ni uppnår den bästa effekten för Er mutterdragare med en tryckluftssläng med innerdiameter 9 mm.

7. Underhåll och skötsel

Att de här angivna underhållsanvisningarna följs säkerar en lång livslängd och en störningsfri drift för denna kvalitetsprodukt.
För att Er slående mutterdragare ska fungera felfritt

är det en förutsättning att den smörjs regelbundet. Använd endast speciell verktygsolja.

Ni har följande alternativ att välja bland då det gäller smörjningen:

7.1 via en dimsörjanordning

En komplett underhållsenhet innehåller en dimsörjanordning och är placerad på kompressorn.

7.2 för hand

Dropa 3-5 droppar specialverktygsolja i tryckluftsanslutningen före varje idrifttagning av spärrnyckeln. Om tryckluftverket inte använts på flera dagar måste Ni dropa 5-10 droppar olja i tryckluftsanslutningen innan maskinen tas i bruk.

Förvara tryckluftverket endast i torra utrymmen.

Tillbehör

Specialolja för tryckluftsvrtyg
500 ml art nr 41.383.10

Garantin omfattar inte:

- sliddelar
- skador som uppstått pga otillåtet arbetstryck.
- skador som uppstått pga obehandlad tryckluft.
- skador som uppstått pga icke ändamålsenlig användning eller reparationer som utförts av icke auktoriserad personal.

Arvoisa asiakas,

pyydämme Teitä lukemaan tämän käyttöohjeen huolella ennen kuin käytätte iskuväännintä ensimmäisen kerran ja noudattamaan annettuja käyttö- ja huolto-ohjeita. Säilyttäkää ohjekirjan aina laitteen mukana.

1. Toimituksen osat

- 1 iskuväännin 1/2" vasaraniskukoneistolla
- 1 liitosnipa R 1/4"

2. Tekniset tiedot

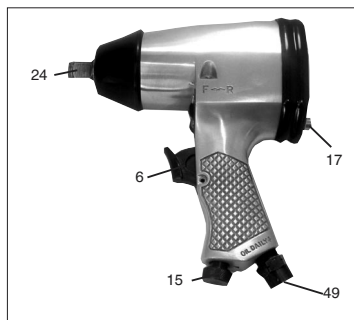
- suurin irroitusvääntömomentti 312 Nm
- työalue (suurin kierteiden koko) M14
- suurin sallittu työpaine 6 bar
- melunpäästöt DIN 45 635, osan 20 mukaan
- äänen tehotaso L_{WA}/max.c 103 dB(A)
- työpaikkakohtainen päästöarvo L_{PA}/max. 93 dB(A)
- suurin mittausalueen sykys-
äänenpaineen taso L_{PA}/max. 1m 90 dB(A)
- tärinä (kuormattuna) DIN EN 28662 3,1 m/s²
osan 1 tai E DIN ISO 8662 osan 7 mukaan
- nelikantaistukka 1/2"
- ilman tarve n. 113 l/min.
- suositeltu letkun läpimitta Ø 9 mm
- paineilman laatu: puhdistettu ja öljysumutettu
- ilmantuonti:
suodattimen paineenalentimella ja öljy-
sumuttimella varustettu huoltoyksikkö
- kompressorin tehokompressorin koko n. 250 l/min
vastaa moottorin tehoa 2,2 kW.
- säätöarvot työn aikana paineenalentimesta tai
suodattimen paineenalentimesta säädetty
työpaine 6 bar

Huomio:

Käyttäkää iskuvääntimen kanssa työskennellessänne aina tarkoituksenmukaista suoja-asua.

Noudattakaa turvallisuusmääräyksiä.

3. Kuva



Kohta	Nimike
6	laukaisin
15	ilmansäädin tai vääntömomentinsäädin
17	kiertosuunnan vaihtokytkin oikealle-vasemmalle (pultit)
24	neliö hylsynotetta varten (oteakseli)
49	paineilmaliitännän pistonippa

4. Käyttötarkoitus

Iskuväännin on kätevä, paineilmakäyttöinen laite tee-se-itse-käyttöä sekä autokorjaamoita varten. Se soveltuu ruuvi kiinnitysten kiristämiseen ja irrottamiseen auton huoltotöissä (renkaiden vaihto yms.) sekä maatalouksien tarpeisiin.

Poistoilma tulee laukaisimen kautta alaspäin pois. DIN-standardin määräysten mukaisesti on pistoavainpalat ja jatkokappaleet varustettu varmistuspuikoin sekä varmistuskumirenkain. Pistoavainpalat voidaan vaihtaa helposti ja nopeasti. Paineilmaliitännän suoritetaan pistonipan ja pikaliitimen avulla.

Korjaukset ja huoltotyöt saa tehdä vain valtuutettu alan ammattiliike.

FIN**Huomio!**

Liian pieni letkun sisäläpimita ja liian pitkä letku aiheuttavat laitteen tehon alenemisen.

5. Turvallisuusohjeet

Suojaakaa itsenne ja ympäristönne tapaturmilta noudattamalla tilanteen mukaisia varoimenpiteitä.

- Älkää käyttäkö iskuväännintä vastoin käyttötarkoitustaan.
- Paineilmatyökälu on säilytettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Ryhtykää työhön vain levänneenä ja keskittyneenä.
- Paineilmaliitäntään saa tehdä vain pikaliittimellä.
- Työpaineen säätö on tehtävä paineenalennimen avulla.
- Energianlähteenä ei saa käyttää happea eikä muita helposti syttyviä kaasuja.
- Ennen häiriönpoisto- ja huoltotoihin ryhtymistä on laite irroitettava paineilmalähteestä.
- Käyttäkää vain alkuperäisiä varaosia.
- Älkää koskaan antako koneen käydä pitempään kuormittamattomana täysillä tyhjäkäyntikiertoilla.
- Käyttäkää aina iskuvääntimen kanssa työskennellessänne tarkoituksenmukaista suoja-asua.
- Käyttäkää kuulosuojuksia ja käsineitä!

6. Käyttöönotto

Ruuvaa mukana toimitettu pistonippa ilmaliihtäntään, kun olet ensin kiertänyt 2-3 kerrosta tiivistenauhaa kierteisiin. Työnnä tarvittava pistoliitoskappale nelikulmaan. Säädä oikea kiertosuunta kääntövivulla. R = vasemmalle / ruuvien irroitus, F = oikealle / ruuvien kiristys. Asettakaa ruuvipala ruuvien kantaan. Toimentakaa laukaisin. Paineilman määrää voidaan säädellä painamalla kevyesti alas ja kääntämällä ilmansäädintä samanaikaisesti. **Merkki 4 = suurin vääntömomentti, merkki 1 = pienin vääntömomentti.** Liitäntä paineilmanlähteeseen tehdään taipuisalla letkulla ja pikaliittimellä. Iskuvääntimenne parhaan tehon saavutatte käyttämällä paineilmaletkua, jonka sisäläpimita on 9 mm.

7. Huolto ja hoito

Seuraavassa annettujen huolto-ohjeiden noudattaminen varmistaa tämän laatutuotteen pitkän eliniän ja häiriöttömän toiminnan. Iskuvääntimenne jatkuvan moitteettoman toiminnan edellytyksenä on säännöllinen voitelu. Käyttäkää tähän vain erityistä työkaluöljyä.

Voitelun suhteen voitte valita seuraavista mahdollisuuksista:

7.1 öljysumuttimella

Täydelliseen huoltoyksikköön kuuluu öljysumutin, ja se on asennettu kompressorin.

7.2 käsin

Ennen paineilmatyökäluun joka käynnistystä on paineilmaliihtäntään tiputettava 3-5 tippaa erikoistyökäluöljyä. Jos paineilmatyökäluunne on ollut useampia päiviä käyttämättä, on ennen seuraavaa käynnistystä tiputettava 5-10 tippaa öljyä paineilmaliihtäntään.

Säilyttäkää paineilmatyökäluunne aina kuivissa tiloissa.

Lisävarusteet

Erikoisöljy paineilmatyökäluja varten 500 ml
Tuotenumero Art.-Nr. 41.383.10

Takuu ei koske:

- kuluvia osia
- virheellisen työpaineen aiheuttamia vaurioita
- käsittelemättömän paineilman aiheuttamia vaurioita.
- asiattoman käytön tai asiantuntemattomien korjausten aiheuttamia vaurioita.

Kjære kunde,

Før slagskruapparatet tas i bruk for første gang, ber vi Dem vennligst lese veiledningen og studere bruks- og vedlikeholdshenvisninger for bruken. Vennligst oppbevar alltid denne veiledningen sammen med apparatet.

1. Leveringsomfang

- 1 slagskruapparat 1/2" med hammerslagverk
- 1 Tilkoblingsnipel R 1/4"

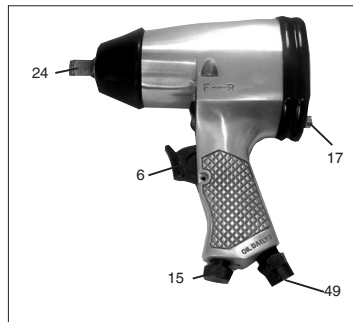
2. Tekniske data

- Maks. løsedreiemoment 312 Nm
- Arbeidsområde (maks. gjengestørrelse) M14
- Maks. tillatt arbeidstrykk 6 bar
- Støyemisjoner i hht. DIN 45 635, del 20
- Lydytelsesnivå L_{WA}/max.c 103 dB(A)
- Emisjonsverdi i forhold til arbeidsplassen L_{PA}/max. 93 dB(A)
- Maks. måleflate-impulslydtryknivå L_{PA}/max. 1m 90 dB(A)
- Vibrasjon (med last) 3,1 m/s² i hht. DIN EN 28662 del 1 hhv. E DIN ISO 8662 del 7
- Firkantopptak 1/2 tomme
- Luftforbruk ca. 113 l/min.
- Anbefalt slangediameter Ø 9 mm
- Trykkluftkvalitet: rensset og oljetåkelagt.
- Luftforsyning: via en vedlikeholdsenhet med filtertrykkminsker og tåkesmører
- Kompressorens ytelses-kapasitet Kompressor med ca. 250 l/min., hvilket tilsvarer en motrytelses på 2,2 kW.
- Innstillingsverdier for arbeidet: innstilt arbeidstrykk på trykkminsker eller filtertrykkminsker er 6 bar

Bemerk:

Bruk alltid de nødvendige beskyttelseskler når De arbeider med skruapparatet. Legg merke til sikkerhetsbestemmelsene.

3. Illustrasjon



Pos.	Betegnelse
6	Avtrekkarm
15	Luftregulator hhv. dreiemomentregulator
17	Styrearm høyre-venstre (bolt)
24	Firkant med låsopptak
49	Tilkoblingsnipel for trykklufttilslutning

4. Bruk i henhold til formålene

Slagskruapparatet er et letthåndterlig, trykkluftdrevet verktøy som brukes av hobbyhåndverkeren eller for arbeider på bilverksteder. Det er godt egnet til festing eller løsning av forskruinger på biler (hjukskift osv.) samt på områder innenfor landbruket.

Utblåsningsluften trekker nedover via avtrekket. I henhold til DIN er tilkoblingsnøkkeloppsatsene og forlengringer utstyrt med en sikringsstift og en sikringsgummiring. Stikknøkkeloppsatsene kan byttes på en enkel og hurtig måte. Trykklufttilslutningen skjer via en tilkoblingsnipel og en hurtigkobling.

Reparasjoner og service må kun utføres av autoriserte fagverksteder.

N**Bemerk!**

En for liten innvendig slangediameter eller for lange slangeledninger fører til ytelsestap på apparatet.

5. Sikkerhets henvisninger

Beskytt Dem selv og omverdenen for ulykkesfare ved egnede sikkerhetstiltak.

- Ikke bruk slagskruapparatet til ikke tiltenkte formål.
- Trykkluftverktøy sikres for barn.
- Vær uthvilt og konsentrert ved arbeidet.
- Trykklufttilslutningen må kun skje via en hurtiglukkende kobling.
- Arbeidstrykkinnstillingen må skje via en trykkminder.
- Ikke bruk surstoff eller brennbare gasser som energikilde.
- Før gjennomføring av feiltfjering eller vedlikeholdsarbeider må apparatet frakobles trykkluftkilden.
- Bruk utelukkende originale reservedeler.
- La aldri apparatet kjøre ubelastet med fullt tomgangsmdreiningstall over lengre tid.
- Bruk alltid de nødvendige beskyttelsesklær når De arbeider med skruapparatet.
- Bruk hørselvern og hansker!

6. Igangsetting

Skr den stikkneppen som fulgte med i leveringen inn i lufttilkoplingen etter at du på forhånd har viklet 2-3 lag tetningsbånd rundt gjengene. Stikk den nødvendige bitsen inn på firkanten. Innstill korrekt dreieretning på vendebryteren.

R=venstreløp/skruen løsnes, F=høyreløp/skruen trekkes til. Sett stikkoppsatsen på skruhodet. Betjen avtrekkeren. Ved lett å trykke den ned og ved samtidig dreining av luftregulatoren kan lufttilførselen reguleres. **Markering 4 = maks. dreiemoment, Markiering 1 = min. dreiemoment.** Tilkoblingen til trykkluftkilden skjer via en fleksibel trykkluftslange med hurtigkobling. Den beste ytelse på Deres skruapparatet oppnås med en trykkluftslange LW 9 mm.

7. Vedlikehold og pleie

Ved å følge vedlikeholdshenvisningene som her er oppgitt, sikrer man levetiden til dette

20

kvalitetsproduktet og en forstyrrelsesfri drift. Forutsetning for en vedvarende og feilfri funksjon av Deres slagskruapparat er en regelmessig smøring. Dertil brukes utelukkende spesialverktøyolje.

Vedrørende smøring finnes følgende muligheter:

7.1 via et tåkeoljeredskap

En komplett vedlikeholdsenhet inneholder et tåkeoljeredskap som sitter på kompressoren.

7.2 manuelt

Hver gang Deres trykkluftverktøy tas i bruk, må 3-5 dråper spesialverktøyolje dryppes inn i trykklufttilslutningen. Dersom trykkluftverktøyet er ute av drift i flere dager, må man tilsette 5-10 dråper spesialverktøyolje før apparatet slås på igjen.

Trykkluftverktøyet må kun oppbevares i et tørt rom.

Tilbehør

Spesialolje for trykkluftverktøy 500 ml Art.nr. 41.383.10

Utelukket fra garantiordningen er:

- Slitasjedeler
- Skader som følge av ikke tillatt arbeidstrykk.
- Skader som følge av ubehandlet trykkluft.
- Skader som følge av ufagmessig bruk eller fremmed inngrep.

Αξιότιμε πελάτη !

Πριν εργαστείτε για πρώτη φορά με τον βιδωτή κρούσης σας διαβάστε την οδηγία χρήσης και συντήρησης. Την οδηγία αυτή να τη φυλάγετε πάντα κοντά στη συσκευή.

1. Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 βιδωτής κρούσης 1/2 " με σύστημα σφουρηλάτησης
- 1 ενδέτης R 1/4 "

2. Τεχνικά στοιχεία

● ανώτ. ροπή στρέψης	312 Nm
● πεδίο εργασίας (ανώτ. σπείρωμα)	M14
● ανώτ. επιτρεπτή πίεση λειτουργίας	6 bar
● εκπομπή ήχου σύμφ. με DIN 45 635	τμήμα 20
● ισχύς ηχητικής πηγής $L_{WA}/max.c$	103 dB(A)
● εκπομπή ήχου στη θέση εργασίας	
$L_{PA}/max.$	93 dB(A)
● ανώτ. επιφανειακή ισχύς ηχητικής πηγής παλμών $L_{PA}/max. 1min$	90 dB(A)
● κραδασμός (με φορτίο)	3,1 m/s ²
σύμφ. με DIN EN 28662 τμήμα 1	
ή E DIN ISO 8662 τμήμα 7	
● υποδοχή τετραγωνικής διατομής	1/2"
● κατανάλωση αέρα	περ. 113l/min
● συνιστούμενη εσωτερική διάμετρος σωλήνα	Ø 9 χιλ.
● ποιότητα πεπιεσμένου αέρα καθαρισμένος	
● εφοδιασμός αέρα μέσω μονάδας με μειωτήρα πίεσης φίλτρου και λαδωτήρα νεφελώματος	
● δυναμικότητα του συμπιεστή πλήρωση του συμπιεστή περ. 250 l/min - αναλογεί σε ισχύ 2,2 kW	
● ρύθμιση για την εργασία ρυθμιζόμενη πίεση λειτουργίας στον μειωτήρα πίεσης ή στον μειωτήρα πίεσης φίλτρου 6 bar	

Προσοχή :
Οταν εργάζεστε με τον βιδωτή να φοράτε τον απαιτούμενο προστατευτικό ρουχισμό.
Προσέξτε τους όρους ασφαλείας.

3. Απεικόνιση



αριθμ.	ονομασία
6	μοχλός εκκίνησης
15	ρυθμιστής αέρα ή ρυθμιστής ροτής στρέψης
17	μοχλός αλλαγής για κατεύθυνση δεξιά-αριστερά
24	τετραγωνική υποδοχή άξονα
49	ενδέτης για σύνδεση πεπιεσμένου αέρα

4. Σωστή χρήση

Ο βιδωτής είναι ένα ευχεύριστο εργαλείο που λειτουργεί με πεπιεσμένο αέρα για εργασίες στο σπίτι και στον τομέα αυτοκινήτων. Είναι ιδιαίτερα κατάλληλος για βιδώμα και ξεβιδώμα στον τομέα αυτοκινήτων (λάστιχα) και στον αγροτικό τομέα.

Ο αέρας εξάγεται προς τα κάτω. Τα εξαρτήματα βιδώσης, οι επιμηκύνσεις με ασφαλιστικό αξονίσκο και το λαστιχάκι ασφαλείας συμφωνούν προς DIN. Τα εξαρτήματα για το βιδώμα μπαίνουν και βγαίνουν εύκολα. Η σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα γίνεται μέσω ενδέτη και ταχείας ζεύξης.

Οι επισκευές και το σέρβις να γίνονται μόνο από αναγνωρισμένα ειδικευμένα συνεργεία.

GR

Προσοχή!

Μία μικρότερη εσωτερική διάμετρος του σωλήνα και πολύ μακρύτερο καλώδιο προκαλούν μία χαμηλότερη απόδοση της συσκευής.

5. Υποδείξεις ασφαλείας

Να προστατεύετε τον εαυτό σας και το περιβάλλον σας με κατάλληλα μέτρα πρόληψης ατυχημάτων.

- Μη χρησιμοποιείτε τον βιδωτή κρούσης για άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται.
- Να φυλάγετε τα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα μακριά από τα παιδιά.
- Να εργάζεστε μόνο όταν είστε ξεκούραστοι και συγκεντρωμένοι.
- Η σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα να γίνεται μόνο μέσω ταχείας ζεύξης.
- Η ρύθμιση του πεπιεσμένου αέρα να γίνεται μόνο μέσω μειωτήρα πίεσης.
- Σαν πηγή ενέργειας να μη χρησιμοποιείτε οξυγόνο ή άλλα εύφλεκτα αέρια.
- Πριν αρχίσετε εργασίες επισκευής και συντήρησης να διακόπτετε τον πεπιεσμένο αέρα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Μην την αφήνετε ποτέ να λειτουργεί σε πλήρη αριθμό στροφών χωρίς φορτίο.
- Όταν εργάζεστε με τον βιδωτή να φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.
- Να φοράτε ηχοπροστασία και γάντια!

6. Λειτουργία

Αφού τυλίξετε πρώτα 2 έως 3 στρώσεις μονωτική ταινία στο σπείρωμα, βιδώστε το φινι που θα βρείτε στη συσκευή στη σύνδεση αέρα. Βάλτε το απαιτούμενο εργαλείο στην τετράγωνη υποδοχή (16). Ρυθμίστε τη σωστή κατεύθυνση περιστροφής στο περιστρεφόμενο έμβολο.

R= αριστερά - ξεβιδώμα βίδας, F= δεξιά - βιδώμα βίδας. Βάλτε το εξάρτημα (μύτη) στην κεφαλή της βίδας. Πιέστε το μοχλό εκκίνησης. Με ελαφριά πίεση και σύγχρονο στρίψιμο του ρυθμιστή αέρα μπορεί να γίνει η ρύθμιση του αέρα. **Μαρκάρισμα 4 = ανώτ. ροπή στρέωσης, μαρκάρισμα 1 = ελάχ. ροπή στρέψης.** Η σύνδεση με τον πεπιεσμένο αέρα γίνεται μέσω εύκαμπτου σωλήνα με ταχεία ζεύξη.

Με τον σωλήνα πεπιεσμένου αέρα LW 9χιλ. θα έχετε την καλύτερη απόδοση της συσκευής σας.

7. Συντήρηση και περιποίηση

Η τήρηση των υποδείξεων συντήρησης είναι εγγύηση μακράς διάρκειας αντοχής και λειτουργίας χωρίς βλάβες αυτού του προϊόντος ποιότητας. Προϋπόθεση για διαρκή άψογη λειτουργία του βιδωτή σας είναι η τακτική λίπανση. Να χρησιμοποιείται μόνο ειδικό λιπαντικό.

Έχετε τις εξής δυνατότητες λίπανσης:

7.1 μέσω λαδωτή νεφελώματος

Σε μία πλήρη μονάδα συντήρησης συμπεριλαμβάνεται ένας λαδωτής νεφελώματος που βρίσκεται στον συμπιεστή.

7.2 με το χέρι

Πριν από κάθε λειτουργία του βιδωτή σας να βάζετε 3-5 σταγόνες ειδικό λάδι για εργαλεία στην σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα. Εάν η συσκευή σας δεν χρησιμοποιηθεί για μερικές ημέρες, πρέπει πριν την νέα της λειτουργία να τη λαδώσετε με 5-10 σταγόνες λάδι που θα βάλετε στη σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα.

Να φυλάγετε τη συσκευή σας σε στεγνό χώρο.

Εξαρτήματα

Ειδικό λάδι για εργαλεία με πεπιεσμένο αέρα Αριθμ.ειδ.41.383.10 500ml

Από την εγγύηση αποκλείονται τα εξής:

- τεμάχια που υπόκεινται σε κοινή φθορά
- βλάβες που οφείλονται σε όχι επιτρεπτή πίεση
- βλάβες που οφείλονται σε όχι προετοιμασμένο πεπιεσμένο αέρα
- βλάβες που οφείλονται σε όχι σωστή χρήση ή σε επισκευή από τρίτους

Gentile Cliente,

avanti di utilizzare per la prima volta l'Avvitatrice a percussione, leggete le istruzioni ed osservate le avvertenze sull'uso e la manutenzione relative al funzionamento. Conservate le presenti istruzioni tenendole sempre unite all'attrezzo.

1. Prodotto ed accessori in dotazione

- 1 Avvitatrice da 1/2" con organo percussore pneumatico
- 1 nipplo di raccordo R 1/4"

2. Dati tecnici

- Momento torcente max. allo svitamento 312 Nm
- Ambito operativo (filetto max.) M14
- Pressione di lavoro max. consentita 6 bar
- Emissione rumore conf. a DIN 45 635, parte 20
- Livello potenza acustica L_{WA}/max. C 103 dB(A)
- Valore d'emissione rif. al posto di lavoro L_{PA}/max. 93 dB(A)
- Livello intensità acustica intervallata in funzione della superficie di rilevamento L_{PA}/Max. 1 m 90 dB(A)
- Vibrazione (sotto carico) 3,1 m/s² conforme a DIN EN 28662 parte 1 e rispet. E DIN ISO 8662 parte 7
- Sede quadrangolare 1/2"
- Consumo aria ca. 113 l/min.
- Diametro tubo consigliato Ø 9 mm
- Qualità dell'aria compressa: pulita e a micronebulizzata ad d'olio.
- Alimentazione aria tramite unità manutenzionale con riduttore di pressione a filtro e oleatore a micronebbia.
- Grado di potenza del compressore
Potenza di riempimento del compressore ca. 250 l/min. che corrisponde ad una potenza motrice di 2,2 kW
- Valori di regolazione al pressione di lavoro regolata sul funzionamento riduttore di pressione o riduttore di pressione a filtro 6 bar.

Misure precauzionali

Lavorando coll'Avvitatrice a percussione portate gli indumenti protettivi necessitati.

Si prega di osservare le norme di sicurezza.

3. Illustrazione



Pos. Denominazione

- | | |
|----|---|
| 6 | Levetta-grilletto |
| 15 | Regolatore d'aria o risp. di momento torcente |
| 17 | Levetta d'inversione rotazione a sinistra/destra (bulloncino) |
| 24 | Testa quadrangolare portabussola (sbarretta d'attacco) |
| 49 | Nipplo di raccordo per raccordo aria compressa |

4. Utilizzo regolamentare

L'Avvitatrice a percussione è un attrezzo maneggevole ed azionato ad aria compressa da essere utilizzato dal do-it-yourselfer e nelle officine d'automobili. È adatto ad avvitare e svitare organi d'avvitamento presenti negli autoveicoli (montaggio di pneumatici ecc.), nonché ad essere impiegato nella manutenzione delle macchine agricole.

L'aria espulsa fuoriesce al disopra del grilletto e all'ingù. In conformità al DIN, le bussole intercambiabili e le prolunghe dispongono di spina di sicurezza e di ghiera di sicurezza in gomma. Le bussole intercambiabili si possono facilmente e rapidamente ricambiare. Il raccordo all'aria compressa avviene attraverso un nipplo di raccordo ed un organo d'innesto rapido. Fare effettuare riparazioni e lavori di service soltanto da officine specializzate autorizzate.

I**Avvertimento!**

Un diametro interno del tubo troppo piccolo o un tubo troppo lungo hanno di conseguenza una perdita di potenza dell'apparecchio.

5. Avvertenze sulla sicurezza

Proteggete Voi stessi e gli altri da eventuali pericoli d'infortunio prendendo le adeguate misure precauzionali.

- Non utilizzate l'Avvitatrice a percussione per lavori ad essa inidonei.
- Tenete lontano dai bambini attrezzi ad aria compressa.
- Mettersi al lavoro riposato e pieno di concentrazione.
- Effettuare il collegamento dell'aria compressa soltanto tramite un organo di raccordo a chiusura rapida.
- La pressione di lavoro deve essere regolata attraverso un dispositivo riduttore di pressione.
- Non servirsì di ossigeno o gas infiammabili quali fonti di energia.
- Prima di eliminare eventuali disturbi di funzionamento o di effettuare lavori di manutenzione, staccare l'apparecchio dalla fonte d'aria compressa.
- Utilizzare soltanto ricambi originali.
- Non farlo mai girare senza carico e con regime massimo di corsa a vuoto
- Durante il lavoro coll'Avvitatrice, portate gli indumenti protettivi necessari.
- Portate un dispositivo proteggiudito e guanti protettivi!

6. Messa in funzione

Avvitare il nipplo ad innesto in dotazione nell'attacco dell'aria, dopo aver prima avvolto 2-3 strati di nastro di tenuta sul filetto. Inserite l'insero necessario sull'attacco quadrato. Impostate il corretto senso di rotazione sulla leva di inversione. R = rotazione a sinistra/svitare la vite, F = rotazione a destra/serrare la vite. Ponete la bussola intercambiabile sulla testa avvitatrice. Azionate il grilletto. Premendo lievemente e girando contemporaneamente il regolatore d'aria è possibile regolare l'afflusso d'aria. **Marcatura 4 = momento torcente max., marcatura 1 = momento torcente min.** Il collegamento alla fonte dell'aria compressa avviene attraverso un tubo flessibile per aria compressa con organo d'innesto rapido. Conseguirete le migliori prestazioni del Vostro avvitatore con un tubo per aria compressa tipo LW 9 mm.

7. Cura e manutenzione

L'osservanza delle avvertenze sulla manutenzione qui indicate, comporterà a questo prodotto di qualità una prolungata longevità ed un funzionamento senza disturbi o guasti.

Per un funzionamento continuo e senza inconvenienti tecnici della Vostra Avvitatrice a percussione, è indispensabile lubrificarla regolarmente. A tale scopo impiegate soltanto olio speciale per attrezzi.

Per quanto riguarda la lubrificazione, avete le seguenti possibilità:

7.1 mediante un oleatore a micronebbia

Una unità manutenzionale comprende un oleatore a micronebbia, che si trova applicato al compressore.

7.2 a mano

Prima di ogni messa in funzione dell'attrezzo ad aria compressa dovrete dare 3-5 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa stesso. Se l'attrezzo ad aria compressa non fosse stato usato per più giorni, dovrete dare 5-10 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima di avviarlo. Conservate il Vostro attrezzo ad aria compressa solo in ambienti chiusi.

Accessori

Olio speciale per attrezzi ad aria compressa 500 ml N° art. 41.383.10

Sono esclusi dalla garanzia:

- Pezzi soggetti al logoramento
- Danni causati da pressione al funzionamento non consentita.
- Danni in causati da aria compressa non preparata.
- Danni in seguito ad uso non idoneamente eseguito o ad altrui intervento.

Kære kunde,

før De tager slagnøglen i brug første gang, bedes De læse vejledningen igennem og følge brugs- og vedligeholdelsesanvisningerne under brugen. Denne vejledning bedes De altid opbevare i nærheden af maskinen.

1. Leverancens omfang

- 1 slagnøgle 1/2" med slagværk
- 1 tilslutningsnippel R 1/4"

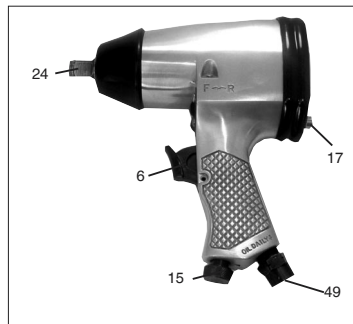
2. Tekniske data

● Max. tilspændingsmoment	312 Nm
● Arbejdsområde (max. gevindstørrelse)	M14
● Max. tilladt arbejdstryk	6 bar
● Støjemission iht. DIN 45 635, del 20	
● Lydeffektniveau $L_{WA}/max. C$	103 dB(A)
● Arbejdspladsrelateret emissionsværdi L_{pA}/max	93 dB(A)
● Maximal impulslydtryksniveau for målearealet $L_{pA}/max. 1 m$	90 dB(A)
● Vibration (under belastning) iht. DIN EN 28662, del 1 esp. E DIN ISO 8662, del 7	3,1 m/s ²
● Værktøjsholder (udvendig firkant)	1/2 tommer
● Luftforbrug	ca. 113 l/min
● Anbefalet slangediameter	Ø 9 mm
● Trykluftkvalitet	Renset og oliesmurt
● Luftforsyning	Via en serviceenhed med filtertrykaflastningsventil og olietågesmøreaggregat
● Kompressorkapacitet	Kompressorkapacitet ca. 250 l/min hvilket svarer til en motoreffekt, på 2,2 kW.
● Indstillingsværdier for arbejdet	Indstillet arbejdstryk på trykaflastningsventilen eller filtertrykaflastningsventilen 6 bar

Bemærk:

Bær det nødvendige sikkerhedsudstyr under arbejdet med slagnøglen. Følg sikkerhedsbestemmelserne.

3. Oversigt over maskinen



Pos.	Betegnelse
6	Start/stop
15	Luftregulator resp. drejementregulator
17	Retningsvælger højre-/venstreløb (bolt)
24	Værktøjsholder (holdeaksel)
49	Tilslutningsnippel til tryklufttilslutning

4. Korrekt anvendelse

Slagnøglen er en let håndterlig, trykluftdrevet maskine til gør-det-selv-manden og bilmekanikeren. Den er velegnet til at spænde og løsne skrueforbindelser inden for automobilområdet (dækmontering osv.) samt inden for landbruget.

Returluften blæses ud oven over udsugningen i nedadgående retning. Iht. DIN er krafttoppene og forlængerne udstyret med låsestift og sikkerhedsgumring. Krafttoppene kan udskiftes let og hurtigt. Tryklufttilslutningen sker via tilslutningsnippel og en lynkobling.

Reparationer og service må kun udføres af et autoriseret specialværksted.

DK**Bemærk!**

Hvis slangens indvendige diameter er for lille og slangens er for lang, medfører det effekttab på maskinen.

5. Sikkerhedshenvisninger

Beskyt Dem selv og Deres omgivelser mod faren for ulykker ved at træffe egnede sikkerhedsforanstaltninger.

- Anvend ikke slagnøglen i strid med sit formål.
- Opbevar trykluftværktøj utilgængeligt for børn.
- Arbejd kun med maskinen, når De er udhvilet og koncentreret.
- Tryklufttilslutningen skal ske via en lynkobling.
- Indstillingen af arbejdstykket skal ske via en trykafsningsventil.
- Anvend ikke lit eller brændbare gasser som energikilde.
- Afbryd maskinens forbindelse til trykluftkilden før fejlfhjælpning og vedligeholdelsesarbejder.
- Anvend udelukkende originale reservedele.
- Lad ikke maskinen køre ubelastet med max. friløbshastighed gennem længere tid.
- Bær det nødvendige beskyttelsesudstyr, når De anvender slagnøglen!
- Bær høreværn og arbejdshandsker!

6. Ibrugtagning

Skrue den medfølgende indstiksnippel ind i lufttilslutningen, efter at du forinden har viklet 2-3 lag tætningsbånd på gevindet. Sæt den krævede indstikspåsats på firkanten. Indstil den rigtige omdrejningsretning på reverseringsarmen. R=venstreløb/løsning af skruer, F=højreløb/tilspænding af skruer. Sæt krafttoppen på skruehovedet. Tryk på start/stop. Gennem let indtrykning og samtidig drejning på luftregulatoren kan lufttilførslen reguleres **markering 4 = max. drejemoment, markering 1 = min. drejemoment.** Tilslutning til tryklufforsyningen sker via en fleksibel trykluftslange med lynkobling. Slagnøglen arbejder optimalt med en trykluftslange med en indvendig diameter på 9 mm.

7. Vedligehold og pleje

Ved overholdelse af de her anførte vedligeholdelsesanvisninger sikres dette kvalitetsproduktet en lang levetid samt en fejlfri

anvendelse.

Forudsætningen for, at slagnøglen på længere sigt fungerer fejlfrit, er en regelmæssig smøring. Anvend kun specialværktøjsolie. Smøring kan foretages på følgende måder:

7.1 via et tågesmøreapparat

En komplet serviceenhed indeholder et tågesmøreapparat og er placeret på kompressoren.

7.2 manuelt

Tilfør slagnøglen før hver eneste ibrugtagning 3-5 dråber specialværktøjsolie ned i tryklufttilslutningen. Hvis trykluftværktøjet ikke bruges i flere dage, skal De tilføre 5-10 dråber olie ned i trykluftstilslutningen, inden maskinen tages i brug.

Opbevar altid trykluftværktøjet på et tørt sted.

Tilbehør

Specialolie til trykluftværktøj 500 ml Art. nr. 41.383.10

Garantien omfatter ikke:

- Sliddele.
- Skader som følge af overskridelse af det tilladte arbejdstryk.
- Skader som følge af ubehandlet trykluft.
- Skader opstået som følge af ukorrekt brug eller uautoriseret reparation.

Ersatzteilliste Druckluftschlagschrauber

Art.Nr. 41.327.60, I-Nr. 01014

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
06	Drücker	41.327.60.01.003
15	Regulierschraube	41.327.60.01.002
49	Gewindestecknippel 1/4"	41.327.60.01.001
o.B.	Seckschlüssel-Set 4 tlg.	41.327.60.01.006

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitjekijelentés
- SI EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО



Druckluftschlagschrauber DL-MH-SS

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
 Allekirjottanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarele directive și standarde.
 Imzalayan kisi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.
 Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνω ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.
 Niže podepsaný jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
 Podpisujuci zavezane prehlazuje v imenu firme, že tento vyrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.
 Donođpisaniyat deklarira ot imeto na firmata съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} dB(A); L _{WA}dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

prEN 792-6

Landau/Isar, den 08.03.2004

Brunhözl
Brunhözl
Leiter Produkt-Management

Jirnsak
Jirnsak
Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4132760-01-4155050-M

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhradené
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervã dreptul la modificãri tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατοχυρωμένης διατήρησις δικαιώματι τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değışiklikler olabilir

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarsovergang of de overname van het toestel door de klant.
De garantie kan enkel worden gecalculeerd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 años de garantía para o aparello referido no manual, no caso do noso produto estar defectuoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferencia do risco ou con a aceptación do aparello por parte do cliente.

A validade da garantía do noso aparello está dependente de uma manutención conforme com o manual de instrucións e de una utilización adecuada.
Naturalmente, os dereitos de garantía constantes nesta declaración aplican-se durante 2 anos.

A garantía é válida para a República Federal da Alemaña ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento ás disposicións em vigor localmente. Certifíquese relativamente ao contacto do respectivo servizo de asistencia técnica regional ou veña, em baixo, o endereço do servizo de asistencia técnica.

TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeissa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtomahetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuastaiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantuntijava tuotto sekä laittemme määrätystenmukainen käyttö.

On itsetään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvauksoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavaltaan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusaissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

Εγγύηση

Για το οικείο που αναφέρεται στην Οδηγία χρήσης παρέχουμε εγγύηση 2 ετών για την περίπτωση κατά την οποία το προϊόν μας αποδειχθεί ελαττωματικό. Η προθεσμία των 2 ετών αρχίζει με την μεταβίβαση των κινδύνων ή την παραλαβή της συσκευής από τον πελάτη. Προϋπόθεση για την αδειού της εγγύησης είναι η σωστή συντήρηση σύμφωνα με την Οδηγία χρήσης καθώς και η χρήση της συσκευής μες ανάλογα με τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

Φυσικά διατηρείτε όλα τα δικαιώματα της νόμιμης εγγύησης στα πλαίσια αυτών των 2 ετών.

Η εγγύηση ισχύει εντός της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ή εντός της χώρας του εκάστοτε τοπικού εκπροσώπου πωλητών ως συμπλήρωμα των τοπικών διατάξεων. Παρακαλούμε να προσέξετε τον αρμόδιο του τοπικού τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή την καλύτερα

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICADO DE GARANTIA

Otrocosmos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o dirijase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

GARANTIBEVIS

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garanti-perioden på 2 år begynder, når risikoen går over på kober, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne stelte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garanti-perioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundservice eller til nedenstående serviceadresse.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

- DE** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-84405 Landau/Isar
 Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830
- AT** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
 St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
 Unit 5 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- FR** Pour toutes informations ou service après
 vente, merci de prendre contact avec votre
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux
B Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476
- E** Comercial Einhell, S.A.
 Travessia Villos Estes, 9 B
 Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- P** Einhell Portugal Lda.
 Apartado 2100
 Rua da Almeida, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arozeiro VNG
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
 Bergsøesvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson
 Barlastgatan 3
S-41463 Goteborg
- N** Einhell Norge A/S
 Sophus Buggevej 48
 Postboks 2005
 N-3255 Larvik
- FIN** Sähkötalo Harju OY
 Korjaamonkatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
 Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Papdi Light KFT.
 Szegedi út. 2.
H-6400 Kiskunhalas
 Tel. 77 422444, Fax 77 428667
- TR** Semak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cisme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Vobler s.r.o.
 Zupna 4
SK-95301 Zlaté Moravce
 Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- CZ** Turkestan
 Investitions- Baugesellschaft
 Christofor Stefanidi
 Belinskij-102
KZ-4860008 st. Chimkent
 Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.
 Bd. Lasar Catargiu 24-26
 Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
 Areal vu Bechovice
 Budava 10 B
CZ-19011 Prahe - Bechovice 911
- BG** Slav GmbH
 Minait Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
 Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
 Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o.
 Cesta Andreja Bilenca 115
SLO 1000 Ljubljana
 Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial Company
 12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piraeus
 Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bormas
 Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
 Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita
 Metalo str. 23
LT-02100 Vilnius
 Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltoil
 Rotu alev
 Haaslava vald
EE-62102 Tartu
 Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- UA** Hala Trading Co. LLC
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
 Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
 No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
 Tel. 021 6716972, Fax 021 6727177
- BA** FIS d.o.o.
 Poslovni Centar 96
BA-87000 Vitez
 Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o.
 Uzice republike 93
SCG-31000 Uzice
 Tel. 031 551 393, Fax 031 601 539
- SK** VOBLER s.r.o.
 Zupna 4
SK-95301 Zlaté Moravce
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply
 Bessemer Str.
 Duncanville
ZA-Vereeniging 1930
 Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie op geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N/DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapir indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termékék dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(RO)

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(BG)

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

(SL)

Ponatis all druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(SK)

Kopirovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλοδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.